

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Exportación de frutas de la región valenciana

## JOSE MAGRANER

Sucesor de Bernat, Magraner, Colom

Carcajente (Valencia)

Calle Cardenal Sancho, 16

Especialidad en naranjas, mandarinas  
y limones

Telegramas: MAGRANER, CARCAGENTE

DATTES MUSCADES  
MAISON

## MICHEL BERNAT

BOULEVARD GAMBETTA

BISKRA

CONSTANTINE

Exportation directe de Dattes Muscades des oasis  
de Biskra et Tolga en caisses de 3, 5, 10 et 30 kilos

Telegrammes: BERNAT-BISKRA

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona San Bartolomé, 17**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)****Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

## ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 8 piezas

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCAIRES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TELEGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO — ERBÈRE

CETTE N.º 4.08

Qual Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO—PORT-BOU  
Michel BERNAT—CETTE**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-80

**IMPORTATION EXPORTATION****MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DEPOSEE

TELEPHONE-COLBERT 57-21

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

**MARSEILLE**

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DEPOSEE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

: : : SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC

Barcelona.

**CASA COLL**

CALLB FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1356

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D. DAMIÁN PIZÁ BISBAL

*falleció en Palma el miércoles, día 8 de los corrientes,*

**A LA EDAD DE 68 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LA BENDICIÓN APOSTOLICA

=====( E. P. D. )=====

Sus desconsolados hijos: D.<sup>a</sup> Antonia, D. Pedro, D. Juan y D. Damián; hijos políticos: D. José Rodríguez, D.<sup>a</sup> Carmelita Goenaga, D.<sup>a</sup> Julita Blondet y D.<sup>a</sup> Zoraida de la Rosa; nietos y nietas; hermanos: D. Juan y D.<sup>a</sup> Antonia; hermanos políticos: D. Andrés Canals y D.<sup>a</sup> María Salicrup; tíos y tía; primos, primas y demás parientes participan a sus amigos esta irreparable pérdida, y les suplican tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

Los Ilmos. y Rdmos. señores Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca se han dignado conceder 100 y 50 días de indulgencia, respectivamente, en la forma acostumbrada.

## La herencia de la Dictadura

II

El balance de la Dictadura —ha dicho Braulio Solsona— podría hacerse sintéticamente diciendo que había conseguido todo lo contrario de lo que dijo que iba a hacer. Vino a moralizar las costumbres políticas y las dejó peor que estaban. Vino a moralizar y no hizo más que inmoralidades. Vino a perseguir el caciquismo y organizó un caciquismo mil veces más repugnante que el que padecíamos. Vino a exaltar la personalidad nacional y entregó los servicios públicos a compañías extranjeras. Vino a salvar la monarquía y no hizo más que agravar la crisis que sufre. Vino a sanear la hacienda española y dejó la peseta en un lamentable estado de depauperación. Vino a acabar con el sindicalismo y ahí está la organización obrera más fuerte que nunca. Vino a acabar con el catalanismo y no consiguió más que arraigarlo, dar alas al separatismo y despertar el sentimiento regionalista en los demás pueblos españoles.

Otro ilustre tratadista, el insigne jurisconsulto D. Angel Osorio ha definido el período dictatorial diciendo que «fue primero un régimen de absolutismo porque establecía las leyes que quería; pero después fue un régimen de arbitrariedad porque no respetaba ni las leyes que dejaba en pie ni las que ella misma creaba... Se caracterizó por la vanidad, por la ignorancia y por la inmoralidad; únicamente queda por discernir cuál de los tres vicios estaba en mayor grado». Al determinar su labor, enfocándola globalmente, añadía: «Todas las fuerzas legítimas, rotas; pero, intactas todas las fuerzas nocivas. Nada suprimió la dictadura: el caciquismo en pie; sus falanges unidas; el sindicalismo revolucionario, latente y prevenido; los extremismos nacionalistas, más exagerados que antes; ni uno sólo de los elementos de la patología nacional han quedado suprimidos ni atenuados. Están rotas todas las fuerzas legítimas; roto el ejército con múltiples sublevaciones sucesivas, en alguna de las cuales intervino el propio Capitán General; rota la Universidad, con sus aulas cerradas, sus profesores dimitidos, con los estudiantes en revuelta callejera; rota la Hacienda, con la moneda derrumbada, y con todo lo que ahora se va descubriendo a través del maravilloso superávit; rota la Justicia, de cuya humillación, ni su propio autor, el Ministro de entonces, puede tener completa idea; rota hasta la Iglesia, ¡hasta la Iglesia!, de lo cual pueden dar testimonio las persecuciones al Cardenal de Tarragona, la presencia de algún Obispo pronunciando discursos de unión patriótica en la vía pública y en un coche de punto, en un 13 de Septiem-

bre; la vejación al último Obispo de Barcelona, extraído de su diócesis, y la creación de canónigos patrióteros que daban mítines en el púlpito.»

Conocidas son también de cuantos se preocupan de la vida pública española las conclusiones que, a modo de resumen, cerraba uno de los cuatro artículos de D. Santiago Alba, de réplica a los que pocos días antes de su muerte, publicaba el Dictador en *La Nación* de Buenos Aires. «En esos seis años indignos—decía el famoso ex-ministro de Hacienda—España ha vivido: sin Parlamento; sin Diputaciones provinciales ni Ayuntamientos que eligiera el pueblo; con régimen de censura severísima para la Prensa, extendida no sólo a los asuntos meramente políticos, sino también a los actos administrativos y a los negocios realizados bajo la Dictadura; sin independencia de sus jueces y Tribunales, sometidos al libre arbitrio ministerial; retenida por el Gobierno la ejecución de las sentencias judiciales que considerase inconvenientes para su interés político; suspenso el derecho de los Colegios de Abogados y de las sociedades a designar libremente sus propias juntas; con delegados gubernativos (militares) en todos los partidos judiciales; bajo un código penal promulgado por el Gobierno, sin intervención del Parlamento; bajo un decreto de multas extralegales, sin sujeción a reglas ni limitación alguna; sin las garantías constitucionales que disfrutaban los ciudadanos de todos los pueblos modernos; con el domicilio y la correspondencia constantemente violados por la Policía; bajo unos Presupuestos en que los ingresos y gastos del Estado, sus tipos y sus procedimientos de exacción eran libremente establecidos por la Dictadura; bajo un régimen que se llamaba protector de la economía nacional, en el que ni una caldera ni un artefacto podían establecerse sin permiso del Gobierno y conformidad de sus amigos, mucho menos una industria nueva; bajo un régimen de concesiones, también libremente acordadas por la Dictadura en el que se derramaban los millones y el aval del Estado; suspenso el Estatuto que garantiza la inamovilidad de los funcionarios del Estado; clausurado el Ateneo de Madrid y cerradas las clases, la mayor parte del tiempo, en las Universidades y en los centros de enseñanza.»

Adrede hemos querido fueran plumas más autorizadas que la nuestra las que señalaran a grandes trazos la triste herencia de ese período infausto, para que nuestra relación no fuera atribuida a apasionamiento partidista. Entre los juicios expuestos y muchísimos más que podrían aportarse fácilmente de no existir el peligro de hacer interminable esta escueta exposición y cansar con ello la atención del lector, sobresale la coincidencia en fustigar unos mismos vicios y la unanimidad con que la opinión nacional los ha clasificado. Otro día, ya que el espacio nos escasea, habremos de exponer el comentario que el resumen transcrito nos merece, para dar término con él a este breve estudio sintético de la nefasta etapa dictatorial.—M. M. C.

## GLOSSARI

EL MEU AMIC I JO

—Què, amic Just, ja t'entén el llàpiz ben afuat?

—No. Per què?

—Ja sabeu allò d'En Cerol: «Si el deixes ataconar—llavò en voldrà fer de noves».

—No. Jo m'atribuiré, en aquest cas, l'ofici d'examinador. Mirau: hi ha una mena de gent amb la qual no es pot discutir; per manca de serenitat... o qüestió de dignitat, fan degenerar la discussió en disputa, i ja sabeu que disputant no s'acclareix res...

—Així, doncs, vós...?

—Jo em limitaré a manifestar que En Just es diu en la vida privada Miquel Arbona i Oliver, que viu al n.º 2 del carrer de Sant Pere i que aquest està sempre disposat a mantenir en discussió serena els punts de vista en què es situa En Just quan escriu els seus glossaris.

—Ja està bé això.

—I que, per tant, totes aquelles coses tan amables que em dirigí el senyor «Vindicador» —Déu el faci bo—dalt «La Vos de Ca'n Calatayud» anaven...

—Angela Maria!

—No és que em pensi—ni de molt—tenir en favor meu un prestigi que em pugui immunisar contra tota mena d'investides; però vull que es sàpia que no m'avergonyeixen els insults de segons qui.

—No faltaria més...

—No, amic; feu-me el favor de no riure; estem parlant seriosament.

—Ja no ric; veieu?

—Doncs ara, si que podeu riure d'això que us diré: Per expressar l'efecte que em fa l'actitud adoptada pel meu adversari i el goig que certament li ha d'haver proporcionat la gesta pròpia, hi ha dins l'arxiu popular de frases fetes una dita que vé com l'anell al dit.

—I és...?

—«Déu mos dó l'alegria de l'àngel».

—Amèn!

JUST.

P. S.

L'anterior conversa que acab de transcriure, amatenent al desig del meu interlocutor, m'ha prèns l'espai que pensava dedicar avui a glossar el mot «opinió».

Ja em sabrà perdonar aquest novell ajornament el meu docte amic Mossèn Josep Pastor, qui—segons me té dit—passa tant de gust llegint aquestes glosses.

## COL·LABORACIÓ

## A dos mil anys del naixement de Virgili

El dimecres vinent, dia 15 d'Octubre, se compliran els dos mil anys desde que a la petita vila d'Andes, prop de Màntua, neixia d'una família pagesa i benestant, el que havia d'esser merescudament nomenat Príncep de la Poesia llatina, Publius Virgilius Maro. Era l'any 70 abans de Jesucrist.

Aqueixa commemoració, celebrada en forma escaient a tots els cenacles literaris i a tots els centres de cultura del món (sobre tot als països on es dona a l'estudi de les humanitats major importància) ja sé que no pot obtenir per part de la immensa majoria dels qui em llegeixin una atenció gaire justificada, ni fins i tot a títol de curiositat. Però, així i tot, crec que no pot faltar dins les columnes d'un periòdic que aculleix col·laboració de dues llengües de procedència absolutament llatina un eco, tan feble com es vulgui, de la commemoració virgiliana que, junt amb l'homenatge a l'obra d'aquell poeta genial, compregui un degut homenatge a la cultura llatina i a la llengua llatina, sòlid fonament de les cultures modernes.

Desde fa anys, després que a còpia de disciplina ferrenya i pacient estudi vaig posar-me en condicions d'assaborir en la seva vigoria i frescor originals les obres mestres dels clàssics de la millor època de Roma, és estat per mi inexcusable plaer dedicar bones estones a aquesta íntima delectança. Malgrat que, per qüestió de temperament, és estatada per mi més suggestiva la lectura d'Horaci, d'Ovidi, de Martialis, de Properci, de Catul·lus i de Petronius Arbitr, tanmateix la meravellosa ponderació, la sublimitat, la perfecció suprema del poeta nadiu d'Andes, han hagut de fer-me'n un entusiasta devot.

Vat aquí perquè no vull que manqui la meua humil aportació a celebrar la efemèride memorable del naixement del poeta. I res em sembla per l'homenatge tan escaient com intentar un petit esforç de vulgarització donant a conèixer alguna cosa de l'home, de la seva època i de la seva obra literària, fent-ne remarcar la influència benèfica que ha exercida sobre les literatures posteriors. Tot això senzillament, esquemàticament, ja que ni jo ni els llegidors podem estar per empreses de gran volada, més pròpies d'especialitzats. Per aqueixa especialització no em mancaria gust, però me trob sobrer les preocupacions d'altres cabòries, i sobre tot, la del nostre pa de cada dia. Què hi farè?

A Ciutat, la Associació per la Cultura

de Mallorca commemora la fetxa del bimil·lenari amb un acte molt digne on farà sentir la seva veu Mn. Llorenç Ribber, encertadíssim traductor al català dels majestuosos hexàmetres de la *Eneida* i d'altres poemes virgilians. Aquí a Sóller no podem pensar de celebrar ho amb vetllada solemnia en aquest sentit.

Ens aconhortarem de celebrar ho íntimament dimecres qui ve al vespre amb les bocinades que sien, segons la gana de cadascun, a una imitació la més perfecta i més ben gustosa possible de la *pistoria placenta* amb que deuria obsequiar Mecenàs la seva cort literària (de la qual eren deus majors Virgili i Horaci) després dels pantagrèlics responcs a la vil·la de Tibur. A falta de Falern, abocat de les àmfores velles, farà el seu fet qualsevol néctar de bona marca, escumejant dins el vast receptacle de la cretalleria moderna.

\*\*

Per aquell temps—ara fa dos mil anys—el règim republicà de Roma ja començava a anar de rota batuda. El personalisme, l'ambició d'un poder absolut a que sempre és estat propensa la gent d'armes havien tenguda una representació clavada en les successives dictadures de Màrius, de Sila, i més tard en la preponderància de Pompeu i de César, graó immediat a l'adveniment de l'Imperi.

Encara, quan Virgili tenia set anys, pogué semblar que la República subsistiria. Fou en l'ocasió que essent M. T. Ciceró cònsol (el gran orador tenia aleshores quaranta tres anys), pogué ésser vençuda la conjuració de Catilina, surgida expresament per enderrocar la sobirania del poble.

A l'intermedi dels esdeveniments de les guerres civils de César quantre Pompeu; d'Octavi i Antoni quantre els puristes republicans de Brutus i Càsius; i la d'Octavi August quantre Antoni (unit aquest a Cleopatra), que posà en mans d'Octavi el suprem poder que havia de transmetre's ja personalment d'emperador en emperador en comandament absolut, casi sempre tirànic, sostingut per la força de les armes, Virgili ocupava la seva plàcida adolescència en l'estudi de totes les ciències i disciplines que era usança dels joves patricis aprendre en aquell temps. Pels seus estudis residí a Màntua, a Cremona, a Milàn i a Nàpols. Més tard habità a Roma. La seva intel·ligència i afició a l'estudi el feren excel·lir per un am-

ple coneixement de la filosofia, les matemàtiques, la geografia, la medicina i la història natural, apart de la seva excepcional cultura literària, palesa en la seva obra, seguint les petjades dels grans mestres grecs, de Homer, de Hesíode, de Teòcrit.

A 29 anys es trobà desproveït d'hivenda, ja que les seves finques de Màntua foren arbitràriament repartides—com tantes altres terres—entre els soldats veterans de l'exèrcit d'August. Li fou bon valiment l'acceptació que trobaren els seus versos més primerencs davant uns quants amics i personatges influents i de prestigi que li obtengueren d'August la plena reintegració del patrimoni familiar a ell i als seus.

Per aquell temps escrigué els deu poemets de les *Bucòliques*, cantant l'idil·li de les pastures. Aquesta obra li valgué d'esser magníficament rebut a la petita cort literària de Mecenàs. El feien altament apreciable d'humils i de poderosos una modèstia sense ficcions, contrastant amb el convenciment que tothom tenia del valor real d'aquell jove poeta, personalment d'una tímidesa i una poca decisió de paraules i tracte que xocava amb el caràcter predominant d'aquell temps: desmesurada in-

flor de nul·litats i superbes audacioses

Als 34 anys començà a escriure les *Geòrgiques*, poema didàctic de l'agricultura, dedicat a Mecenàs. Virgili, que no era dels qui escriuen molt depressa—tanta sort per la seva obra—hi esmerçà set anys. Seguidament posà fil a l'agulla per al meravellos poema de la *Eneida*, que l'ha fet immortal.

La seva tasca durà onze anys i el sorprengué la mort sense que hagués donat el seu treball com a cosa definitiva.

Morí el 21 de Setembre de l'any 19 abans de Jesucrist, als 51 anys d'edat, a la ciutat de Brindis, on acabava d'arribar procedent d'Atenes en companyia de l'emperador August. Amb el propòsit de perfeccionar a tota consciència el seu poema havia fet un llarg viatge per tota la Grècia i Asia Menor.

El seu cos fou transportat a Nàpols on fou soterrat, a indicacions que feu abans de morir el mateix poeta, que es deixà versificat l'epitafi:

*Mantua me genuit, Calabri rapuere, tenet nunc Parthénope: Cécini pascua, rura, duces.*

I fins aquí de l'home.

ANDREU ARBONA I OLIVER.

Sóller, 10 Octubre 1930.

## Lo que no muere

Leemos en El «Diario de Barcelona» este bello artículo de R. de Campullós que por glosar un hecho reciente relacionado con una apenada y distinguida familia sollerense nos complacemos en reproducir a continuación:

Lo que no muere es el amor de madre. Dos grandes poetas nuestros a quienes una superior vocación sustrajo a toda suerte de paternidad que no fuera la difusión y el derramamiento del espíritu sobre la carne; y encender la centella pura en la materia combastible, han cantado la indomable perennidad del amor materno. He nombrado a Verdaguier y a Costa y Llobera. Conocéis una poesía de Verdaguier, digna de Goethe? Y conocéis también los trágicos caprichos de Salomé? Pues sabréis lo que quiero decir. Verdaguier, a quien con más justicia que a Virgilio se le pudiera aplicar el epíteto de virginal, cuenta y canta como una nueva Salomé pidió a un mancebo prendido en sus lazos y esclavo de sus brazos, en prenda de amor, el corazón vivo de su madre. Al llevarse, recién arrancado del augusto sacrario de aquel pecho senil, en el umbral de la casa de su amiga, tropieza el hijo parricida y cae, «Fill meu, t'has fet mal?» pídele con moribunda voz el corazón de la madre, aleteando entre sus manos sangrientas.

Y Costa y Llobera canta el amor de madre en una poesía digna de un bajo relieve clásico:

S'ordenà fer sortir una pantera  
contra el fillot d'un condemnat a mort:  
així amb ses armes aquell home fort  
lluitaria més brau contra la fera  
fent l'espectacle de més viu deport.

A la voracidad de una pantera ofrecióse la ternera láctea y temblante del hijuelo de un condenado a muerte, de un dulce manojito de sus entrañas. Con felina disciplina y con paso suave y cauto salió la pantera de su cubil. Acercóse a oler, con un melindre cuasi femenino, el vivo bocado regalado... cuando una saeta lanzada por el esclavo, hundióse en la arena delante de su propio morro, fino y goloso. Una segunda saeta hizo un ténue rasguño en la seda ondulante y tibia de su piel; y la pantera, ofendida en su belleza, abalanzóse, cual una onda de mar, pérfida como una caricia, sobre el esclavo que le rasguñara. En la fiera lucha con el esclavo, lucha de hierro áspero y de uñas envueltas en fieltro y de dientes engastados en coral; el niño, preso de horror, huía; y hacia él encaminó la bestia sus pasos lentos y ciertos. El padre alocado la persigue y pues no puede con dardos, la acusa con el breve puñal. La pantera hinca los finos dientes

en el brazo robusto que queda prisionero e inmóvil, y el puñal cae de los dedos crispados. Desarmado el esclavo de su brazo diestro, ¿cómo podrá salvar la vida medrosa del infante? Un grito agudo como un puñal, rompe el anhelante silencio y lo horada. Y detrás del grito, lánzase al ruedo del coso, una mujer desgreñada, magnífica de furia y de amor. Era la madre, que disputaba el hijo a la pantera obstinada y muda, con el rugido supremo de sus entrañas. Bella de desesperación, centelleantes los ojos del fuego interno, la mujer en greñas se agigantó y lo dominó todo con el imperio de su voz, de sus ojos, de su actitud. Impúsose a la bestia golosa e impúsose a la bestia de mil cabezas, que era el público que quería solazarse con el bárbaro festín. Ella, con su agudo grito materno, hirió como con un cuchillo el vientre de la pantera, también madre. Y la muchedumbre comenzó a vociferar: ¡perdón! Fué dado el perdón. Pero en la arena quedó un vencido: el cadáver de la madre, muerta en el paroxismo de su brava gesta; sonriente y adormecida en un apacible reposo.

Ha despertado en mí estos recuerdos literarios el caso que me acaban de contar de una madre; de una madre de mi tierra. Los vientos propicios de abril del año 1929 llevarónsele un hijo. Era un recluta. Salió de casa con el uniforme. Fué el amor del amor o fué el amor de la gloria quien le arrebató de sus brazos? Sus pies clandestinos y sigilosos no dejaron huella alguna. Quien le había visto vagando como un espectro por la cima de los montes desiertos, como huyendo de su propia sombra. Quien le había reconocido en Africa, bajo los banderines de los Tercios. El joven se había hecho viento leve o sueño volátil. Había tragado el misterio. La autoridad militar le reclamaba...

El padre esperaba el retorno del pródigio. De lo más alto de su casa oteaba los caminos, dispuesto a sacrificar el becerro gordo y a recibirle, viniera de donde viniese, con sinfonías y con música, regocijado, como en los días del Evangelio. Pero, sólo la madre tuvo un instinto divino que me pone las lágrimas en los ojos. No quiso que mientras su hijo estuvo fuera, fuesen cerradas las puertas de su casa. Hále esperado año y medio con las puertas abiertas. Abiertas sobre el día, abiertas sobre la noche. No ha querido que su hijo para entrar en su casa, hiciera más que empujar brevemente el portal entornado. Atenta a todos los rumores esperó indefectiblemente que una voz conocida, envuelta en sombras, se acercaría a su lecho de amor

Acaba a la página 6

## ECOS REGIONALES

COLABORACIÓN

## "LO FEMUR,"

Una de las principales fuentes para el amor es el conocimiento del objeto o del ser amado. Sin este conocimiento, sin tener la sensación, diríamos física, de las perfecciones y gracias del ser u objeto amado, el amor carecería de aquella base que lo afirma y lo hace poco menos que inconmovible.

Si se hiciera un detenido estudio de la psicología del pueblo catalán y del fundamento de sus afecciones, se vería que uno de los motivos principales para la existencia indudable, y loable, de su devoción por su tierra es el conocimiento que de ella tienen todos los que forman la pasada y la actual generación.

El excursionismo, ese auténtico deporte, tan eficaz como libre de toda contaminación espectacular o profesional, tiene desde hace quinquenios gran arraigo en Cataluña y gracias a él los hijos de aquel país lo conocen más de cada día y ese conocimiento hace crecer en sus corazones el amor.

Conocido el fruto del excursionismo y la afición que hacia él se siente a medida que se le practica, no podrá extrañar a nadie que se hayan multiplicado las entidades de esta índole, hasta culminar en el prestigioso *Centre Excursionista de Catalunya*, y que en nuestros tiempos una entidad de carácter ciudadano y cultural que se ha formado el año pasado—nos referimos a «Palestra»—haya inaugurado sus actuaciones con la instalación de campamentos en sitios diversos de Cataluña.

Por lo mismo que concedemos al excursionismo, tanto por lo que en sí representa, en cuanto a educación física y beneficio para la salud, como por las consecuencias de carácter espiritual que reporta, la importancia que tiene, es que queremos hoy dedicar este breve comentario a un grupo de entusiastas y animosos «caminantes» que hace poco menos de un cuarto de siglo introdujeron en Mallorca el gusto por el excursionismo y con él el cariño a nuestros paisajes.

Eran todos jóvenes—espiritualmente lo son todos aún—y llevaron su buen humor de un confin a otro de la isla, prendido en las carcajadas estentóreas todo el optimismo de sus corazones llenos de vitalidad.

Eran aquellos unos tiempos heroicos para el excursionismo. Al paso que los comodones habitantes de la urbe les motejaban de ilusos, los buenos campesinos, atendiéndoles con la cortesía propia de nuestra honrada payesía, no podían evitar un gesto de sorpresa al tropezarse en los picachos de las montañas y en los acantilados de la costa brava o en las quietas calas grutas a nuestros poetas con aquellos *senyors de ciutat*, que arrostrando verdaderas incomodidades medían con su planta los caminos ignorados lejos de las vías transitadas. No tenían entonces, como ahora, el recurso de que un auto les llevara hasta el pie de un picacho, sino que habían de echar mano de las venerables diligencias y *carrils*, que más que descanso eran una pequeña tortura de la que se desquitaban con el descanso sobre la mullida hierba, a la sombra de los pinos.

Fueron aquellos amantes del excursionismo que se juntaron formando una entidad llamada *Lo Femur*, los precursores del turismo local, los que iniciaron el conocimiento de nuestras bellezas por los mallorquines, los que dejaron sembrada la semilla que hoy fructifica con cierta ufania en las excursiones que bien el Fomento del Turismo, bien otras entidades, organizan con relativa frecuencia.

El papel de los precursores es siempre penoso, pero cuando al cabo de algunos años su labor solitaria y aislada deviene fecunda, la satisfacción es proporcional al esfuerzo hecho y a la satisfacción que aquellos experimentaron al lanzar en el surco la semilla.

Cuando hoy, al cabo de un cuarto de siglo, los que formaron *Lo Femur*, se han juntado en una comida de fraternidad y de remembranza, mi espíritu se ha unido al que flotaba en el ambiente auténticamente mallorquín de la casona que en Génova posee uno de aquéllos. Lo que estos hicieron merece gratitud. Quede consignada en estas hojas de corta vida para espiritual satisfacción de quienes dieron la pauta del conocimiento de nuestra tierra, base de la admiración y del amor a Mallorca.

R.

Palma, Octubre 1930.

## Crónica Balear

## Palma

El martes se celebraron, en la Diputación Provincial, las oposiciones para la concesión de dos becas de canto.

Formaban el tribunal: el Presidente de dicha Corporación, don Juan Massanet, y los profesores Real y Picó. Actuó de Secretario don Miguel Bauzá.

Tomaron parte en las oposiciones don Juan Ordinas y doña Fernanda E. de Quirós.

El fallo del Tribunal ha sido remitido a la Comisión Provincial.

Siguiendo la costumbre de los años anteriores, el próximo pasado domingo, a las cinco y cuarto de la mañana, salió de la iglesia de Santa Catalina de Sena la procesión del Rosario de la Aurora, organizada por la Cofradía y la Asociación del Rosario Perpetuo, recorriendo el acostumbrado itinerario, a saber: calles de San Miguel, Olmos, Rambla, Arabí y San Miguel. Una vez de regreso en dicha iglesia, hubo misa de Comunión general.

tomarán parte los becerristas Arturo Marzal «Niño de Cerrajillas» y el mallorquín Alfredo Calles.

En la sesión que celebró anteayer, jueves, la Comisión Provincial, bajo la presidencia de don Juan Massanet Moragues, tomó, entre otros, los siguientes acuerdos:

Adquirir obras de don Guillermo Colom y Rdo. D. Antonio Pons.

Conceder una subvención de 100 francos al Comité de fiestas de la Colonia española de Béziers.

Apoyar una petición de la Cámara Oficial de Propiedad Urbana de El Ferrol sobre modificación del Reglamento de Inspección de contadores.

A propuesta del Tribunal de oposiciones, elevada por unanimidad a la Comisión Provincial, acordó ésta también conceder la Beca de pensionado de música (instrumentista) a la opositora señorita Dolores Parta Bauzá, (pianista) y la Beca de pensionado de canto a la opositora Srta. Fernanda Elías de Quirós Muntaner (soprano ligera), como queda indicado en otro lugar.

Mañana, domingo, día 12, organizada por la Sección Hispanoamericana del «Fomento del Civismo», tendrá lugar la Fiesta de la Raza, a cuyo acto han sido invitadas las autoridades, las cuales han prometido su asistencia, Prensa y Corporaciones.

El acto promete verse muy concurrido, y resultar brillantísima la Fiesta dada su alta y patriótica idealidad.

## Artá

Las abundantes lluvias caídas dentro de unas semanas, tienen contentos a nuestros payeses, que pueden de este modo empezar la labranza de sus tierras y a sembrar forrages. Puede ser que así compensen la mala cosecha de higos, y los grandes perjuicios de la epidemia de los cerdos. La cosecha de aceitunas será también nula.

Se dice que el Ayuntamiento compra la finca «S' Hort des Brill» para tomar el agua y unirla a la que de antiguo se tiene para abastecer nuestro pueblo.

## Binisalem

Con gran entusiasmo se celebró el domingo último en esta villa la bendición e inauguración de la nueva Casa Consistorial, acto que revistió especialísima solemnidad. El pueblo se hallaba muy necesitado de esta reforma, pues la antigua Casa Consistorial era un bochorno insostenible, careciendo no solamente de arte sino de la más simple comodidad, mal dispuesta e inservible; lo único de verdadero valor era el emplazamiento, que daba a una plazuela y favorecía mucho ya a las manifestaciones, ya a los discursos y actos similares. Ahora está dotada esta villa de una magnífica Casa Consistorial, toda de piedra fría y tallada.

El acto dió principio a las cinco de la tarde con la bendición del nuevo local, que efectuó el Rdo. Cura-Párroco.

La distinguida y simpática señorita Margarita Martí Coll, hija de nuestro querido Alcalde, fué la madrina, y el padrino lo fué D. Melchor Bibiloni Martí, hijo del primer Teniente de Alcalde. Ambos recibieron de todos los presentes muy cordiales felicitaciones y parabienes, por el honor que les cupo en esta inauguración.

La banda municipal fué interpretando escogidas piezas musicales con la gallarda maestría con que sabe hacerlo.

Acto seguido fué servido un exquisito refrigerio compuesto de dulces, pastas de diversas clases y gustos capaces de satisfacer al más exigente paladar, y vinos añejos de fabricación del pueblo; no faltaron refrescos, helados y mantecados de cuidadísima elaboración, así como habanos legítimos, y pronunciaron discursos entusiastas el Alcalde, el Párroco y el Notario D. Antonio Rosselló Gómez.

La fiesta resultó muy lucida y muy simpática.

## Felanitx

Son del semanario «El Felanigense» las siguientes líneas:

«Apuntábamos en nuestro número anterior el cálculo aventurado de que la actual recolección del fruto de nuestros viñedos, a pesar del pesimismo nacido de serias contrariedades, sería algo que sorprendería por

su mejoramiento; y hoy, cerradas a su labor de estrujamiento todas las bodegas, sumado el peso de todas las partidas ingresadas y confrontados los totales de este año y del anterior, llegase a la conclusión de que no ha habido más que un ligero descenso sobre la producción ordinaria.

La más exacta confirmación de esto la tenemos en los datos que nos han sido facilitados en el «Celler Cooperatiu». Aquel Sindicato ha estado en actividad durante 16 días, desde el 15 de Septiembre al 3 de Octubre, y ha recibido durante ese tiempo hasta 44,277 quintales de uva, siendo el día de mayor movimiento el 23, en que ingresaron 5.093 quintales.

Es un resultado altamente satisfactorio para los cosecheros asociados, que han visto además sostenida entre la normalidad la riqueza de los mostos pesados en cada partida».

## Mahón

La velada inaugural de la temporada 1930-31 en el local social del Orfeón Mahonés constituyó un éxito definitivo, siendo insuficiente aquel local para la enorme concurrencia que al mismo acudió.

La velada resultó en extremo hermosa tanto en la parte musical como en la de canto. El programa de piezas de concierto cantadas por socios de la culta entidad, como de los números musicales, mereció el aplauso entusiasta de la concurrencia.

El mayor éxito de la velada fué la representación de «Molinos de viento»: la magnífica obra del maestro Luna, fué interpretada con acierto por valiosos elementos del Orfeón Mahonés y que acompañó el notable quinteto Beltrán.

Muy bien todos los que en la velada inaugural tomaron parte, mereciendo el aplauso de sus consocios por la agradable velada que supieron ofrecerles.

Se procedió a principios de esta semana a desembarcar del vapor «Río Gabriel» el material de guerra de que es portador con destino a las posiciones o baterías que para esta Base Naval se están edificando.

Las operaciones de descarga y transporte de las piezas difíciles y peligrosas se llevaron a cabo con acierto por el personal del buque y en tierra por el de la Comandancia de Artillería bajo idónea dirección.

El lunes fueron en gran número los curiosos que presenciaron las faenas de desembarque y trasporte de piezas.

Las fuerzas de Infantería, Artillería e Ingenieros siguen los paseos y marchas preparatorias de las Escuelas prácticas que han de verificarse en el presente mes.

## Ibiza

Llega hasta nosotros la noticia de que una poderosa empresa extranjera tiene en proyecto introducir en esta isla una importantísima industria a base de montar una fábrica eléctrica y dar fluido a todos los pueblos de la isla, aprovechando la corriente eléctrica para determinadas labores que afectan a la agricultura.

El martes circuló la noticia de que uno de estos días vendría una flotilla de hidroaviones italianos, deteniéndose unas horas en Ibiza o en Formentera.

Preguntado el Vice-Cónsul de Italia, señor Escandell, sobre estos rumores, manifestó que hasta la fecha no tenía noticia oficial de ello.

Lo que sí parece más seguro es que la próxima semana, el día 16, visitará esta isla una flotilla de la Escuadra inglesa formada por los destroyers «Tourmaline» y «Splendid».

En los primeros días de esta semana se ha visto abundantemente abastecido el mercado de pescados, contribuyendo en gran parte a ello las buenas redadas que han levantado las barcas que se dedican a la pesca de arrastre.

Continúa paralizado el movimiento comercial por lo que respecta a nuevas operaciones de almendra, limitándose el comercio a realizar las operaciones que tenía en trato a principios de la temporada comercial.

Las algarrobas se pagaron ayer a 4'75, los higos a 11 y la cebada a 13.

(Viene de la página 4)

y de espinas, para decirle con palabras mezcladas con besos: «Buenas noches, madre...»

La tenaz esperanza materna ha sido frustrada. Hace pocos días, en una bravía montaña, entre dos rocas estrechas como una cuna o como un ataúd, había sido hallado un esqueleto humano. Se le ha identificado por un andrango que fué uniforme militar y por un diente de oro. La madre sabe que su hijo ya no volverá. Y desde este día sobre su sueño trágico, cierra las puertas todas las noches.

R. CAMPULLOS.

## Banquete-Homenaje a S. A. el Príncipe Salah-el-Din Fouad

Entre los numerosos extranjeros que, atraídos por las bellezas naturales de nuestro valle, aquí fijan transitoriamente su hogar, el que goza de un mayor prestigio y simpatía es, indiscutiblemente, S. A. el Príncipe egipcio Salah-el-Din Fouad. Hombre comprensivo y culto, altruista y magnánimo, desde que reside entre nosotros es el constante inspirador y protector de todas las manifestaciones deportivas efectuadas en Sóller. Inmediatamente después de su llegada,—cinco años hace—ya intervino en la dirección del entonces naciente movimiento deportivo. A él se debe en gran parte que arraigara definitivamente el foot-ball, el basket-ball, y sólo él es acreedor al éxito clamoroso que obtuvieron aquellas veladas de boxeo verificadas en el *Camp d'En Mayol*, que demostraron fehacientemente que había tomado carta de naturaleza entre nosotros Su Majestad el Deporte.

Por todo lo expuesto hacía ya tiempo que varios amigos del Príncipe Salah proyectaron ofrecerle un banquete de homenaje, y el rotundo éxito que obtuvo la travesía del Puerto a nado, en cuya organización había tenido él parte muy activa, les decidió a anunciarlo fijando la fecha para el domingo siguiente al referido acontecimiento; pero, inesperado percance, que sumió en la mayor aflicción y llevó el luto a la familia de uno de los más significados miembros de la Comisión Organizadora, obligaron a aplazarlo, y no fué hasta el domingo próximo-pasado que se realizó el proyecto, celebrándose el banquete-homenaje en el «Hotel Restaurant del Ferrocarril» que dirige D. Vicente Sastre.

Estaban dispuestas las mesas en forma de U, y ocuparon las dos alas laterales indistintamente los asistentes, estando reservada la del fondo al homenajeado y distinguida señora, a cuyos lados se sentaron D. José Aquiló; D. Juan Rullán, como Secretario perpetuo e insustituible de la Sección de foot ball de la S. D. S.; y el profesor D. Cristóbal Barceló, en representación del Patronato de Cultura Física; el también maestro nacional D. Vicente Moratal, y nuestro compañero de Redacción D. Miguel Arbona Oliver. Instalados los numerosos comensales (más de 40), sirvióse la comida, que fué la que se sirve habitualmente en esta clase de banquetes. Al descorcharse el champany, se levantó D. Juan Rullán, para ofrecer el homenaje y leyó el siguiente parlamento:

«Altesa:

Vet-nos aquí reunits uns quants amics per homenajarvos amb gratitud per la gran tasca vostra en pro del deport.

No comteu, senyor, els reunits materialment, ans vegeu en nosaltres la representació de tota la ciutat, ja que són molts els que amb esperit són aquí i que materialment no poden assistir a aquest acte. Trobaréu a faltar persones a qui el dolor de pèrdues irreparables ha fet que no poguessen juntar-se a nosaltres; d'altres als quals la distància impedeix d'estar al costat vostre, però comptau que tots ells de pensament hi són i que senten la justícia d'aquesta iniciativa.

Pocs homenatges, amics meus, s'han fet amb més raó que aquest que hem celebrat; ningú hi ha amb més esperit esportiu que Sa Altesa el Príncipe Salah-el-Din Fouad, extranger a la nostra terra, i un dels que més han treballat perquè el nom

de Sóller fos qualque cosa dins la nostra illa.

Tota manifestació deportiva ha tingut en vós, Príncep, un amic per fer-la viure, poguent assegurar que sense vós moltes d'elles no hagueren vista la llum.

De justícia és, doncs, que us exterioritzem la nostra reconeixensa. Rebeu el nostre homenatge que de cor vos oferim. He dit.»

Una cálida ovación premió las palabras del Sr. Rullán.

También pronunció entusiastas palabras, D. José Mora Borrás y a continuación el Sr. Rullán leyó las muchas adhesiones recibidas, entre las cuales recordamos las de D. Lorenzo Roses, Presidente del P. C. F., de D. José Magraner, ex-Presidente de la S. D. S., de D. Guillermo Marqués, Secretario del Ayuntamiento, de D. Alfonso Castañer, y de nuestro Redactor Jefe don Miguel Marqués Coll. Quiso luego el Príncipe Salah dar las gracias a los asistentes, pero, se lo impidió la profunda y violenta emoción que embargaba su ánimo, y lo hizo brevemente en nombre suyo don Miguel Bauzá Morell. Finalizando el ágape, el Príncipe trazó su autógrafo en letras arábigas al dorso de las invitaciones de cada uno de los comensales que se separaron luego en medio de la mayor cordialidad y buen humor.

Justísimo es el homenaje verificado en honor de S. A. R. Salah-el-Din Fouad, y todos los que asistimos no hicimos más que cumplir un elemental deber de gratitud hacia la egregia persona que ha dedicado todas sus energías al fomento y desarrollo del deporte sollerense y ya que tantas veces habrá tenido que sufrir los sinsabores propios en inherentes a todos los que, como él, quieren y desean el progreso del pueblo en donde viven, sea el acto del domingo último una cabal demostración de reconocimiento impercedero de toda una ciudad.

Reciba nuestro ilustre huésped la más expresiva enhorabuena que hacemos extensiva a D. Juan Rullán, D. Antonio Castelló y D. Antonio Rotger, gracias a cuyos trabajos y desvelos fué el citado banquete un éxito completo y rotundo.

\*\*\*

Sr. Director del «Sóller»

Muy señor mío y amigo:

Mucho le agradeceré que con ésta carta (que espero se servirá publicar en las columnas de su prestigioso semanario) me permita expresar mi más sentida gratitud a los buenos amigos que tuvieron la delicada atención de organizar un banquete de homenaje a mi modesta persona por los merecimientos que con excesiva benevolencia me suponen.

Me considero altamente honrado con este hermoso gesto de simpatía y de adhesión que considero dirigidas no precisamente a mí sino al ideal deportivo que ha propugnado siempre. Las pruebas de verdadero afecto que pude recoger, emocionado, en el acto del domingo, las considero más que suficiente recompensa a lo poco que he podido yo hacer. Esto me ha de estimular a seguir laborando más y más en lo sucesivo por el enaltecimiento del buen nombre deportivo de esta hermosa población que tengo cierto derecho a considerar como patria adoptiva, y cuanto pueda hacer en ese sentido será poco con relación a mis buenos deseos.

Permítame, señor Director, expresar finalmente mi profundo reconocimiento a todos cuantos han contribuido al feliz éxito de este inmerecido homenaje: a los voluntarios organizadores, a los buenos amigos que asistieron y también particularmente a todos cuantos no pudiendo asistir en persona se adhirieron al acto. Mis gracias también a la Prensa que acogió esa iniciativa muy favorablemente, y a la gerencia del Hotel Ferrocarril que se esmeró en hacer bien las cosas.

Personalmente se le reitera affmo. s. s. y amigo.

SALAH-EL-DIN FOUAD.

Sóller 8 Octubre 1930.

## Compraría al contado

casita con gran jardín o finca rústica alrededores de Palma.

Ofertas a Kilchman, hotel Ferrocarril Sóller.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 8 de Octubre de 1930

Los asistentes

La presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a ella asistieron los Tenientes de Alcalde D. José Bauzá Lull, D. José Canal Pons y D. Vicente Alcover.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó satisfacer: A D. José Morell Colom, 528'97 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante los meses de Septiembre último y Octubre actual, en trabajos de albañilería efectuados en la Casa Consistorial. A D. Juan Vidal Coll, 11'10 ptas. por diversas escobas suministradas durante los meses de Julio, Agosto y Septiembre últimos. A D.<sup>a</sup> Magdalena Arrom Nicolau, 158 ptas. por los jornales invertidos, durante el último trimestre, en practicar la limpieza del Matadero público. A D.<sup>a</sup> María Castañer, 85 ptas. por 850 kilogramos de alfalfa verde suministrada para la manutención del caballo del señor Teniente de la Guardia Civil, durante los meses de Abril a Septiembre últimos. A D. Miguel Seguí, 188'65 pesetas por 145 sacos de cemento suministrados, durante el mes de Septiembre último, para diversas obras realizadas por la brigada municipal. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 176 ptas. por avena, habas viejas, algarrobas y paja suministrada, durante el mes de Septiembre último, para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 1.199'69 por los jornales y materiales empleados durante la segunda quincena del mes de Septiembre último.

Permisos concedidos

Después de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de los herederos de D. Pablo Castañer, para cercar con barandilla de hierro la sepultura n.º 300 del extremo ensanche del Cementerio católico y colocar una marquesina en el muro de contención de la misma sepultura.

A D. Onofre Bauzá Castañer para cercar con barandilla de hierro la sepultura n.º 244 del extremo ensanche del Cementerio católico.

Informes favorables

Vistos los informes favorables emitidos por el señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D.<sup>a</sup> Francisca Pizá Mayol para construir una acera adosada a la casa de su propiedad, sita en el punto denominado *La Torre* del Puerto de esta ciudad.

A D. Bartolomé Pastor Albertí, para elevar un metro la fachada de la casa número 22 de la calle del Príncipe, modificar varias aberturas de la misma, poner un zócalo y realizar varias reparaciones en la primera vertiente de dicha casa.

Extracto de las operaciones de debe y haber

Se aprobó el extracto de operaciones de debe y haber realizadas por el Apoderado del Ayuntamiento en Palma, D. Domingo Riutort, durante el tercer trimestre del actual ejercicio, del que resulta un saldo a favor del Ayuntamiento de 10 344'06 pesetas.

Derechos municipales sobre ocupación de la vía pública

Se dió cuenta de un informe emitido por la Comisión Municipal de Hacienda, mediante el qual manifiesta que considera sería beneficioso para los intereses de este Municipio dar en arriendo los derechos municipales impuestos sobre ocupación de la vía pública en general, comprendidos los de la pescadería, y matanza de reses, aves y conejos en el Matadero de esta ciudad, durante el próximo año de 1931, y que al confeccionarse los pliegos de condiciones para las subastas sea fijado como tipo de subasta para los derechos de vía pública la cantidad de 11.500 ptas. y para los de Matadero 11.000 ptas.

La Comisión, enterada, acordó de conformidad con lo propuesto en el referido informe y, en consecuencia, encargar a la Alcaldía la formación de los correspondientes pliegos de condiciones.

A efectos de reclamación

Se acordó exponer al público a efectos de reclamación, por el término de 10 días, las siguientes instancias:

Una promovida por D. Miguel Coll Mayol, en súplica de autorización para instalar un motor-bomba, marca Bloch, de  $\frac{1}{8}$  de H. P., en la casa n.º 4 de la calle de la Rectoría, para servicios domésticos.

Otra promovida por D. Amador Colom Frontera, como encargado de D.<sup>a</sup> Isabel M.<sup>a</sup> Sampol, para instalar un motor-bomba, marca Siemens, de 1 H. P., en la casa n.º 59 de la calle de Isabel II, para servicios domésticos.

Otra promovida por D. Amador Colom Frontera, como encargado de D. Juan Jau-mé, para instalar un electro-motor, marca Siemens, de 1 H. P., en la casa n.º 70 de la calle de la Alquería del Conde, para usos industriales.

Otra promovida por D. Guillermo Frontera Magraner, en súplica de permiso para instalar un motor-bomba marca Block, de  $\frac{1}{8}$  de H. P., en la casa de su propiedad, sita en la playa denominada *d'En Repic*, para servicios domésticos.

Estado económico del Municipio

Se dió cuenta de la situación económica del Ayuntamiento en 30 de Septiembre último, de la que resulta que la existencia en Caja a fin del mes de Agosto era de 55.110'11 ptas., que los ingresos obtenidos ascienden a 21.217'68 ptas., o sea un total de 76.327'79 ptas. y que los pagos efectuados suman 25.547'93 pesetas, resultando por consiguiente una existencia líquida en Caja de 50.779'86 ptas. La Comisión se dió por enterada.

Pago de un permiso

La Comisión acuerda satisfacer al señor Ayudante de Marina del Puerto de esta ciudad la cantidad de 25 ptas. por el permiso que ha sido concedido a este Ayuntamiento para la urbanización y aprovechamiento de la playa y colocación de casetas de baños.

Donativo

También acuerda la Comisión conceder un donativo de 300 ptas. a las Hermanas de la Caridad para ayudarles a sufragar los gastos de instalación de una escuela de niñas en la barriada de la Huerta, cuyo pago se efectuará con cargo al Capítulo y artículo correspondiente del vigente Presupuesto.

Adquisición de un reloj

Careciendo de reloj la escuela nacional de la calle de Batach, acuerda la Comisión adquirir uno y facultar al señor Alcalde para comprarlo de la clase y precio que considere mejor.

Construcción de una alcantarilla

La Comisión teniendo en cuenta de que en las calles de la Fortuna y del Noguera no existe alcantarilla acuerda construirla, debiendo ésta enlazar con la de la calle de la Gran Vía:

Ensanche de un callejón

El señor Alcalde manifiesta que con objeto de facilitar el transporte al pie de la obra, de los materiales necesarios para la construcción de las escuelas de niños y niñas, en *Ses Marjades*, considera necesario ensanchar el callejón que, arrancando del camino denominado de *Ca'n Gaspà*, conduce al sitio donde han de levantarse dichos edificios y que para obtener la cesión de los terrenos necesarios había hecho gestiones con los propietarios de las fincas colindantes, quienes han ofrecido dar toda clase de facilidades, y que en vista de ello habían convenido fijar el precio de dicho terreno a razón de 50 ptas. el destre, debiendo el Ayuntamiento construir por su cuenta el muro de contención.

La Comisión aprueba las manifestaciones del señor Alcalde y acuerda facultarle para adquirir el terreno que haga falta en las condiciones expresadas y construir el muro citado.

Concesión de licencia

El señor Alcalde solicitó de la Comisión un mes de licencia para poder atender a varios asuntos particulares.

Enterada la Comisión, acordó conceder al señor Alcalde el permiso solicitado.

Y no habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## El Homenaje a la Vejez del Marino

III

Al adelantar a nuestros lectores, el sábado próximo pasado, en extracto, el programa de los actos constitutivos del proyectado Homenaje a la Vejez del Marino, dijimos, equivocadamente, que la recepción de los ancianos que hablan de ser homenajeados, de las madrinas, de los miembros del Patronato, y de las Autoridades locales había de verificarse, a las ocho de la mañana, en el domicilio del señor Ayudante de Marina, Presidente del referido Patronato, nuestro apreciado amigo don Carlos Coll Blanca, y no es así. Dicha recepción ha de tener lugar mañana, en la Casa Consistorial, a la hora indicada, desde cuyo punto dirigiránse todos a la Parroquia, conforme informamos en nuestra crónica anterior.

\*\*

Es nuestra intención reseñar detalladamente, en la edición próxima, esta fiesta, y es por esto que dejamos de consignar hoy algunos de los datos que tenemos recogidos, deseando evitar, adelantándolos, una repetición. Lo que sí creemos conveniente indicar es que por el Patronato se acordó nombrar, como delegados del mismo, una Comisión de jóvenes que atiendan y obsequien con ramos de flores a las señoritas que colaboren para el mayor realce de la fiesta, y a los niños que han de cantar el Himno al Viejo Marino con unas bolsitas de caramelos, que la señora Viuda de Marroig ha ofrecido, en su deseo de contribuir al Homenaje, no cobrar por estas bolsitas más que su precio de coste; que la Empresa cinematográfica de esta localidad ha tenido la atención de regalar para cada uno de los muchachos cantores una entrada para la función de la tarde en el «Cinema-Victoria», y que los dueños de algunos estancos tienen el propósito de regalar cigarros puros a los *chofers* de los autos que tomen parte en la fiesta de referencia.

Sabemos, por otra parte, que el Patronato para el Homenaje a la Vejez del Marino, en la sesión que celebró ayer, tomó varios interesantes acuerdos que con seguridad tendrán nuestros lectores suma complacencia en conocer. Fueron éstos varios y entre ellos, después de aprobar las cuentas presentadas por el Depositario, el de que una vez conocidos los gastos y pagadas las cuentas pendientes, así como las primeras mensualidades de las pensiones y los premios que se señalarán y entregarán en el acto del Homenaje, sea ingresado el saldo resultante en la libreta que para tal objeto tiene ya abierta el Patronato en la Caja de Pensiones de esta ciudad, de donde se irán haciendo los reintegros correspondientes para abonar las pensiones sucesivas.

La forma en que serán concedidas a los ancianos marinos homenajeados las pensiones temporales y premios mencionados, la detallaremos en la reseña que ofrecemos de la fiesta en cuestión.

\*\*

Ha continuado abierta, durante la presente semana, la lista de los donativos destinados a sufragar los gastos que el proyectado Homenaje origine. Como era de esperar, dada la laudable finalidad del acto solemne que se prepara, el altruista público sollerense ha respondido satisfactoriamente al llamamiento que se le hizo para que la iniciativa oficial de agasajar y favorecer a los ancianos marinos fuera coronada, aquí, por el éxito. He aquí, a continuación, la susodicha lista:

	Pesetas
Suma anterior . . . . .	1.162'85
La «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» . . . . .	500'00
El «Banco de Sóller» . . . . .	25'00
La Sociedad «El Gas» . . . . .	25'00
La sucursal del «Crédito Balear» . . . . .	25'00
D. Juan Puig . . . . .	10'00
» Salvador Elias . . . . .	10'00
» Miguel Ballester . . . . .	10'00
» Francisco Jofre de Villegas . . . . .	5'00
» Cristóbal Barceló . . . . .	2'00
» Antonio Joy Joy . . . . .	2'00
» Mateo Frontera Guardiola . . . . .	25'00
» J. A. M. . . . .	25'00
» Fernando Alzamora . . . . .	10'00
» Antonio Oliver Frontera . . . . .	5'00
» Salvador Frontera Oliver . . . . .	3'00
Sres. Vicens Sastre, hermanos . . . . .	4'00
D. Miguel Pons Ripoll . . . . .	5'00
Suma . . . . .	1.853'85

(Acabará en el número próximo).

## Futbolístiques

El «Sóller» triomfa copiosament

Sóller F. C. 6  
Mallorca Sport 0

Diuenge passat se jugà en el camp d'En Mayol l'anunciat partit que tenia pels nostres l'interès de veure quin rendiment donaria la davantera amb la inclusió d'En Suau al lloc d'interior dret, i si respondrien igualment bé les demés línies, sobre tot la de mitjos que es presentava falta de dos titulars.

A les ordres d'En Pere Serra s'aliniaren els dos equips en la forma següent:

Sóller F. C.: Galmés—Socias, Reus—Castañer, Tomás, Pastor—Marcé, Suau, Rosselló, Arcas, Darder.

Mallorca-Sport: Durán—Pinar, Comas—Fuentes, Capó, Tur—Tur V., Matías, Pastor, Martí, Galera.

Als vuit minuts vengué el primer gol. En Darder corre la línia, s'interna i cedeix retrassat i ras an En Suau qui d'un xut esplèndid inaugura el score.

Poc després és N' Arcas qui, de passada d'En Suau, empalma un xut fort i col·locat a l'àngul, que també val pel compte.

Minuts abans del descans En Rosselló en una cobdiciosa entrada marca el tercer en llençar-se decidit a rematar un centre d'En Darder que el porter anava a repel·lir de puny.

A la segona part els del Mallorca reaccionen i dominen una estona llarga. Els defenses del Sóller estan encertats i no passa res.

Ataca novament el Sóller i la defensiva del Mallorca incorre en penalti. En Suau tira a kík intencionadament.

No es torba a arribar el quart gol, que marca En Suau brillantment com a culminació d'un avenç en *dribling* que acaba amb un xut ras, formidable de força i de precisió desde el límit de l'àrea. Ha estat debades la estirada del porter.

En Suau és el qui marca novament a la poca estona, confirmant que és al mateix temps el millor defensa i el millor davanter de l'equip local. N' Arcas li ha cedit ras amb gran precisió i En Suau avança cap a porta i en el moment que en Durán se li llança als peus, desvia la pilota amb tremp i col·locació cap a l'àngul contrari en una jugada magnífica de precisió i seguretat. Es el qui fa cinc.

En Rosselló marca el sisè i darrer, arreplegant de ràpida mitja volta una aclarida fluixa d'un defensa visitant.

El partit resultà molt entretingut, i se jugà molt bé per uns i altres durant el primer temps.

Després del descans el partit perdé interès i lo únic bo que hi hagué foren els gols, tots ells molt vistosos, unes quantes parades d'En Durán, i la enèrgica defensa que del marc dels groc-morats feia En Comas, el conegut *equipier* que jugà fins fa poc amb el *Consell* i el *Juventud Antoniana*.

Per la part del Sóller totes les línies respongueren a satisfacció. La reintegració d'En Suau a la davantera es feu notar tant en el joc com al score. Els demés davanters, exceptuant En Marcé, que no estigué prou a l'altura, tengueren una magnífica actuació.

Dels mitjos destacaren En Castañer i En Tomás, qui amb el temps pot arribar a ésser un bon mig centre.

A la defensiva destacà En Socias. En Reus no desentonà. En Galmés tengué poca feina. Però ens demostrà que hi era amb un plongeón fantàstic als peus de l'avant-centre visitant quan el gol es tenia ja per inevitable.

Del Mallorca destacaren En Durán, En Comas, En Capó, En Pastor i En Martí. Els davanters d'aquest equip es perderen per falta de penetració i sobra d'avenços en *dribling* que tallava oportunament la col·locació i ull clinic d'En Socias i la decisió del seu voluntariós company.

Així és que, comptant el Mallorca a la davantera amb cinc jugadors entrenats, enterats i amb domini de pilota bastant remarcable, no pogué arribar a fer res perquè entre tots no arribaren a encertar una tàctica més propícia a l'èxit.

El públic sortí satisfet de la brillant exhibició dels nostres.

L'arbitratge fou encertat.

Demà, un match d'entrenament entre dues seleccions locals

Demà capvespre jugarán en el camp d'En Mayol en pla d'entrenament dues fortes seleccions locals a base de titulars i reserves en la forma que haurán decidit el capità i l'entrenador, en els quals desde fa temps ha resignat la seva missió de seleccionar la gent la Junta Assessora.

Segurament tindrà molt d'interès per comprovar el rendiment i la forma d'elements que fa algún temps que no juguen i d'altres novells que prometen molt, i han destacat en els entrenaments matinals que es tenen com de costum, dues vegades cada setmana.

A darrera hora se'ns comunica que la alineació dels equips serà la següent:

Blancs: Castañer II—Bauzá, Castañer III—Castañer, Tomás, Rullán—Serra, Suau, Rosselló, Arcas, Darder.

Retxats: Galmés—Socias, Reus—Torrens, Buades, Celià—Mayol, Pastor, Martí, Pomar.

Suplents: Oliver, López, Gérico, Arbona.

REFLY.

XUT

Semanario humorístico de futbol venta: San Bartolomé, 17

## De Teatros

DEFENSORA SOLLERENSE

Como presagiábamos en nuestra crónica anterior resultaron un éxito completo las funciones de la semana última, no sólo por la calidad del programa presentado sino que también por la extraordinaria concurrencia que estos días acudió a este coliseo, el cual ofrecía el aspecto de las grandes solemnidades cinematográficas.

Empezaron las sesiones con la exhibición de la cinta *Marinos en seco*, una comedia americana «Metro» cuyo único fin es el de hacer pasar un buen rato al público y dar ocasión a que Karl Dane y Georges K. Arthur, luzcan sus facultades de actores cómicos.

Seguidamente fué proyectado el emocionante drama *Mr. Wu*, hermosa y artística película «Metro Goldwyn», notable por la esplendidez y colorido oriental de su ambiente, ofreciendo el conjunto una evocación legendaria del espíritu y leyes tradicionales chinas, vencedoras en la pugna con el íntimo sentimiento paternal, ahogado por la fe en la salvación de su hija y con la muerte de ésta por precio.

Renée Adorée, la dulce francesita, es en esta cinta una maravillosa flor de loto que esparce sus fragancias a través de su temperamento artístico. Sus ojos almen drados, su caminar menudo, sus maneras ingenuas, sus dolores íntimos levemente acusados, y su resignación ante la autoridad paterna, componen un tipo tan perfecto, tan acabado, que si no es la encarnación viva de una raza, merecería serlo para glorificar a sus mujeres.

Lon Chaney echó mano en esta cinta de todas sus artes de gran «grimador» y nos aturde presentándonos tres caracterizaciones distintas. Triunfa en todas ellas y el espectador no iniciado difícilmente podrá suponer que se trata del mismo actor. En la última parte de la cinta, tan dolorosa, tan exenta de piedad, logra momentos de actor enorme y pone hábiles matices humanos a las fatales nubadas que la envuelven.

Ralph Forbes, Louise Dresden, Gertrudis Olmstead y Ana May Wong, la auténtica chinita, componen un discreto conjunto, contribuyendo así al buen éxito de la obra.

La presentación—lo mejor de la cinta— responde a los prestigios de la marca «Metro-Goldwyn-Mayer», que se está situando en este aspecto muy por encima de todas las demás.

Y siguiendo la serie de las buenas películas será presentada esta noche y mañana en este salón la alegre comedia, desarrollada en el atractivo ambiente parisino, titulada *Ratón Azul*, otra excelente cinta de la «Ufa», dirigida por Johannes Guter.

El argumento tiene un acusado matiz de comedia moderna plena de vivacidad, de gracia y de picardía, que atraerá la atención de los espectadores desde las primeras escenas.

Como héroes de este film figuran la cultural Jenny Hugo que a principios del corriente año estuvo en Palma filmando la película *La novia del contrabandista*, la cual luce unas elegantes *toilettes* que realzan más su auténtica belleza y Harry Halm, el gran actor que ha sabido imponerse a todos los públicos por su fuerte temperamento artístico y por su varonil prestantia.

También será proyectada, como complemento, el intenso drama, perteneciente a la «Metro-Goldwyn-Mayer» *Altas del Deseo*, la obra más delicadamente sentimental que ha conseguido llevarse a la pantalla.

Por la calidad de sus intérpretes los renombrados artistas Mae Murray y Conway Tearle y por la intensidad dramática de su argumento está llamada a alcanzar esta cinta un competo éxito.

TEATRO VICTORIA

Una numerosa concurrencia acudió el domingo último a este teatro para presenciar la exhibición del programa cinematográfico oportunamente anunciado.

Este estaba formado por un drama del *Far West*, en la que su protagonista, el famoso cow-boy, Buffalo Bill, dió una prueba más de su agilidad y valor; y por la película dramática *El Carrousel de la Muerte* perteneciente a las selecciones «Gran Luxor Verdaguer» e interpretada por los artistas franceses Claire Rouner y Anton Pointner.

El asunto de esta cinta, está basado en

un tema circense, es algo desquiciado, pero de gran emotividad y entretuvo mucho al público, ayudando a ello la interpretación digna de elogio que los protagonistas hicieron de sus respectivos papeles.

En la función del miércoles se proyectó la cinta *Boda sin amor*, drama de honda emoción, en el que se plantea el más acerbo conflicto entre la venganza jurada y el amor que nace, magistralmente interpretado por los artistas Monte Bleu y Myrna Loy.

De complemento exhibióse el drama americano *El Gavilán*, por el famoso actor William Fairbanks, y terminó la función con la película cómica *Las suegras son muy listas*, que resultó muy divertida.

Mañana tendrá lugar el estreno de la grandiosa producción «Verdaguer» *La confesión de una mujer*, bello poema del amor desgraciado, en cuya interpretación han puesto lo mejor de su alma de artistas sus principales intérpretes Enriqueta Fantis y Louis Serventi.

Intriga y misterio son los dos factores que determinan el éxito definitivo de esta producción en la que se revela, como en un diario íntimo, la vida de una mujer que amó mucho y a la que el dolor secó las lágrimas.

Completará el programa el drama del Oeste *El rey del puño*, de asunto emocionante, por Bill Cody, el famoso actor cuyas excelentes condiciones de caballista, su férrea musculatura y su sorprendente agilidad, le han valido el escalár rápidamente las cimas de la popularidad.

## Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 7.—Pedro Juan Magraner Castañer, hijo de José y Margarita

MATRIMONIOS

Día 25.—Pedro José Crespi Muntaner, con Catalina Morell March, solteros.

Día 27.—José Deyá Ripoll, con Florentina Bernat Bernat, solteros.

Día 2 Octubre.—Francisco Bisbal Pastor y Catalina Albertí Mayol, solteros.

DEFUNCIONES

Día 30.—Rosa Frontera Rullán, de 6 años, calle de la Alquería del Conde, n.º 8.

Día 3 Octubre.—Antonía Frontera Bauzá, de 89 años, soltera, calle de la Rectoría, n.º 16.

Día 5.—Rosa Miquel Bauzá, de 49 años, soltera, calle de Rullán n.º 7.

Día 8.—Martina del Carmen Baena de Cara, de 12 años, manzana 15, n.º 20.

Día 8.—Bartolomé Seguí Rojer, de 67 años, casado, manzana 48, n.º 15.

Día 10.—Apolonia Vallés Pascual, de 77 años, viuda, calle de la Luna, n.º 85.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escotapias. —Mañana, domingo, día 12.—A las siete y media, Misa conventual. La Misa se celebrará gratuitamente en sufragio de los socios difuntos de la sociedad «Defensora Sollerense».

En la iglesia del Hospital. —Mañana, domingo, día 12.—A las cuatro de la tarde, se practicará el ejercicio del *Via Crucis* en honor de la Sangre del Salvador y en sufragio de la cofrade D.ª Apolonia Vallés Pascual (Q. E. P. D.)

## Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona  
(del 6 al 10 de Octubre)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas	Reinolds Mark
Lunes	37'95	46'95	9'66	26'95	2'30
Martes	38'30	47'40	9'75	27'25	2'32
Miércoles	39'10	48'40	9'96	27'80	2'37
Jueves	39'10	48'40	9'96	27'80	2'37
Viernes	38'60	47'80	9'84	27'45	2'34
Sábado	00'00	00'00	0'00	00'00	0'00

## UNA CADENITA DE ORO

perdió días pasados un niño, supónese en el trayecto que media entre la calle de San Bartolomé y el colegio de Santa María. Se suplica a la persona que la haya encontrado haga entrega de ella al dueño de esta imprenta, donde se le gratificará el hallazgo.

## A SANTA TERESA DE JESÚS

Todo es en tí sublime: la armonía y el divino esplendor de tu elocuencia, tu prosa que palpita, la cadencia y el ritmo de tu excelsa poesía.

El arte en tí es verdad; la fantasía no es de tu inspiración fuente y esencia; de amor, como tu canto, es tu dolencia, que una fiebre de amor te consumía.

El querubín de tu visión, armado de flecha de oro y fuego, en tu costado clavó esa arma gentil de los amores.

El dardo abrasador de tus fervores ¡a cuánto tierno corazón ha herido! ¡cuánto fuego de amores ha encendido!

DAVID ESTEVAN.

MAMÁ HA SALIDO

## El duendecillo enredador

Suena, apremiante y testarudo, el timbre del teléfono... Pilar, antes de que la doncella acuda al llamamiento—con rapidez, acaso, probablemente, seguramente inoportuna—vuela hacia el auricular y se apodera de él, victoriosa. Un dulce presentimiento le solivianta el corazón. ¿Será...?

—¿Quién llama?... Sí. No, no está. Ha ido al Consejo de Estado. Sí, tiene una «vista» y tardará en volver. No, tampoco está la señora ¿Eh? Caballero, Pilar, la antipática... ¡Ah! ¡Miserable! ¡Te he conocido! No, no ahueques la voz, que te he conocido... ¡Te suena a sueño, a vnazo y a juerguecita! Pero ¡qué sinvergonzón eres!... No, no está mamá, te digo. Estoy solita, sí; no sé dónde andas desde hace cuarenta y ocho horas. Ayer, en la Princesa, aguardándote hasta las mil y pico... ¡Lo que es como se pudiese arañar por teléfono, te ponía verde, grandísimo granuja! ¡Calla, calla, bárbaro!...

Las risas, los espavientos y las execraciones se suceden atolondradamente. La doncella, asomándose en aquel momento por la puerta, no «tiene más que ver». Acaba, como en las comedias de enredo, de «comprenderlo todo». La señorita Pilar está de conferencia—¡ay Jesús!—con «su amor», por no perder la costumbre de muchas mañanas y de muchas tardes. Media hora larga de diálogo... y que revienten los demás abonados. Para algo tiene teléfono papá. Y la muchacha se aleja silenciosamente, ahogando un suspiro que, no por tratarse de una sirvienta, deja de ser poemático. El teléfono de papá resulta de gran

eficacia para la hija. El suple, más bien complementa, el servicio postal, el telegrafo de signos manuales y el intercambio de miradas que en el teatro, en el templo, en la calle sostienen Pilar, la desventurada, y su novio, el sin fortuna. Porque Pilar tiene un padre, varón severo y riguroso, ilustre abogado del Ilustre Colegio de Madrid, propicio siempre a defender todo pleito, por intrincado y peliagudo que sea, excepto el que supone el enamoramiento de Pilar, su unigénita, demasiado avispadilla e impaciente para vivir. Con toda su autoridad se opone el grave jurisperito a tolerar tales «infracciones de ley» y «quebrantamientos de forma», que considera inadmisibles por prematuros. Pilar es una chiquilla aún; como si dijéramos «un menor cuantía», que atraviesa el «periodo de prueba». A fuer de padre y de letrado, los amores de la hija le sugieren tan sólo « conclusiones provisionales»...

No conformes con ello y «sin perjuicio de utilizar en su día los recursos de apelación, de alzada, de súplica y aun de casación que las circunstancias requieran», ambos novios encuentran en el teléfono protección y complicidad. No se les oculta que el teléfono, invento para los seres atareados, muy siglo XX, prohíbe a los enamorados, seres sin prisa, la belleza de la pausa, del silencio, del éxtasis... Romeo y Julieta confiando sus inquietudes a un «M. 9.600»; y Diego e Isabel suspirando por medio del «S. 7.325», sentiríanse definitivamente infelices. No obstante, hay que transigir con los adelantos científicos tal cual se nos ofrecen, y aguardan tiempos futuros de perfección.

Con todas sus deficiencias, Pilar y el ausente emplean el hilo eléctrico debidamente complacidos. La ausencia de los padres ampara el lance. En el oído de la muchacha penetran, difundiendo voluptuosa melodía, las palabras ardientes del enamorado. Pilar sonríe al prodigio de esta voz tan próxima, tan amable, que es cosquilleo y arrullo, pese al obstáculo de la distancia. En ocasiones la chiquilla padece hasta la alucinación de sentir que le roza la oreja el bigote del pícaro interlocutor.

—¿Cómo dices?... Habla más alto, que no se oye bien. Si; saldremos, supongo, esta tarde... y eso que le he asegurado a mamá, muy formalmente, que tengo un jaquecazo terrible, para quedarme sola... ¿Eh? ¿Cómo? Dímelas ahora. Sí, sí, dímelas. ¡Me asustas! ¿Tan importante es esa noticia? Bueno; pues no me tengas en ascuas hasta luego. Anda, pelmazo. Que sí. Ya escucho. ¡Venga, hombre, venga el notición!

Pilar aguarda. De pronto frunce el ce-

ño. ¿Qué ocurre? Rindámonos a la fatalidad. Bullen en nuestra existencia de todos los días duendecillos revoltosos y picaruelos; duendecillos que nos inquietan, nos desazonan, nos mortifican travesadamente cuando menos lo esperamos, haciendo salir de su casa al señor que debía abonarnos una suma; desatando la lluvia más torrencial cuando íbamos a lucir, en el paseo, unas zapatas alucinantes; extraviando la carta que esperamos; hundiéndonos en el enojo de una neuralgia; retrasando al sastre o a la planchadora... Y a uno de estos geniecillos perturbadores se le ocurre ahora interrumpir la comunicación telefónica que, con olvido total del mundo y sus grandezas, mantienen Pilar y su amado precisamente en el momento en que éste iba a comunicarle tal vez la embustería más sensacional de estas últimas cuarenta y ocho horas.

Pilar se agita contrariada, ébria de desesperación.

—¡Central! ¡Centraaaaal!... Oiga... ¿Qué sucede?... ¡Central!... ¿Eh? ¡Centraaaaaal!... ¿Cómo? ¿Qué?... ¡No, señor!... ¡Aquí no es la fábrica de jabones! ¡Qué no, que no es aquí; no, señor!... ¡Central! ¡Centraaaaal!... ¡Vaya a paseo esta telefonista del demonio!...

La muchacha arroja iracundamente el aparato, desprovisto ya, en aquel luctuoso instante, de la simpatía que su utilidad le otorgaba. Vano es combatir contra las pequeñas cosas: la fatalidad las moviliza y confabula, implacablemente histérica. Pilar suspira, gime, patalea... De nada le vale su dramático furor. Al fin, dominándose, requiere de nuevo el auricular por ver si reanuda la comunicación con el delicioso ausente; pero cuando, ¡al fin!, la «Central» contesta, cortés y benévola, Pilar siente pasos próximos, y en el gabinetito comparece su inquisitiva mamá, ya de vuelta...

E. RAMIREZ ANGEL.

## La tragedia de la siesta

Dorado y verde y cabezudo, candente al fuego el aguljón, sobre un enebro puntilagudo revolotea un moscardón.

Salló en domingo de una higuera, ganó lo arisco de un breñal, y se paró en la carretera buscando el jugo de un zarzal.

Es un guerrero alborotado junto a la tapia de un jardín, que toca siempre espoleado unos timbales y un clarín.

Va por el aire y huye y pasa, y si de pronto se desvía, chasca lo mismo que una brasa cuando se apaga en agua fría.

Muerde las pitas y las moras; es negro el sol donde se tuesta, y sólo vive en las dos horas interminables de la siesta.

Desde una piedra va a una rama, por una araña atravesó. No se quedó porque en su llama la telaraña se encendió.

Hiende derecho o curva en eses, y va sin rumbo, como van las espiguillas de las mieses si las arranca el huracán.

Detrás de un punto luminoso vuela ligero y ciego y choca, y cae a tierra en el reposo desde lo alto de una roca.

Y por la fuerza con que baja roza al pasar en una ortiga, y todo el cuerpo se desgaja quedando abierta su barriga.

Sigue rodando—¡oh, desdichado!—y a unas hormigas desbandó. ¡Todo su reino ha alborotado el forastero que cayó!

Vienen y van. Se avisan. Crece la desbandada peregrina. Y hay una grande que aparece como un borrón de tinta china.

El moscardón, en tierra herido, patas arriba no ala estira, y bate el aire con ruido igual a una hélice que gira.

Es verde y bronce, y se rebata con tanta y tanta rotación. Semeja un cuatro cada pata y un punto y coma el aguljón.

Y al dar las vueltas sordo suena, sin parar nunca en su dolor, como en la noche la sirena de un trasatlántico vapor.

Por fin sus alas no aletean; muere encogido sobre el suelo, y las hormigas se pasean por su hinchazón de terciopelo.

Una le arrastra y mortifica; otra le cñe de crespón, y otra, fantástica, le pica en el hierático aguljón.

¡Ya no ve nada, nada sientel! ¡Ya con el sol no zumbará, ni a ningún ruido penitente tras las orejas picará!

Todo el camino está desierto. Tañe en el pueblo un esquilón. Dicen que dobla porque ha muerto por algo noble un moscardón.

JOAQUÍN MONTANER.

## Folletín del SOLLER -81-

## LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

ahora lo comprendía todo: aquella mujer habría ido a buscar consejo y consuelo en el confesor, y el confesor no debía dejar que se tradujera ni en una mirada ni en una palabra el sigilo sacramental, ni podía aconsejar a Juan Maza, ni dejarle de aconsejar, ni... Realmente, para un sacerdote apurado y meticuloso como Domingo Alba la situación era terrible, tan terrible como empezaba a serlo para él, para él, Vallés, que había visto muchas cosas y poseía muchos secretos y muchos misterios, pero ninguno en que su corazón estuviese tan interesado... No, no ya volvería a borrarse de su memoria la imagen de aquella mujer joven y hermosa, tan desolada, ni los ojos con que la miró, ni el acento con que le dijo aquellas palabras: «Sálvela usted, aunque yo muera». Hondos dramas había presenciado en su vida; ninguno que hubiese traspasado tan dolorosamente sus entrañas.

A la mañana siguiente, al visitar a la

niña, Luisa le dijo que Angeles deseaba verle en su casa. Al fin iban a quedar puestas en claro todas las cosas. El hubiera querido evitar a la infeliz tal vergüenza; pero no era posible ya; mejor era saberlo todo de una vez y obrar según ello fuere.

Angeles le aguardaba muerta de angustia, y al verle entrar tuvo de llevarse las manos al pecho para contener los latidos de su corazón. Vallés, desde la puerta, la contempló un instante con dolor y con lástima, sin atreverse a dar un paso.

—No hubiera venido, Angeles, si no me hubieras llamado—le dijo tan conmovido que le temblaba la voz.

Angeles no pudo hablar; le indicó con un ademán que tomara asiento, y le preguntó en voz tan baja que parecía un gemido.

—¿Cómo ha encontrado usted a mi hija?

—Ni peor ni mejor: está lo mismo.

—Pero usted ¿qué opina?

—Mi impresión no es tan mala como ayer. No puedo decirte más.

Hubo un instante de silencio, y luego, Angeles, con voz que apenas se la oía, empezó de repente su confesión dolorosísima. Al terminarla, le dijo Vallés:

—¿Por qué has querido que supiera yo todo, todo, mujer?

—Para que sea usted quien se lo diga al hombre nobilísimo que me ha ofrecido su corazón y yo creía que mi ventura. Yo no tengo valor para tanto. Cuantas veces me lo he propuesto, las palabras se me han vuelto atrás.

Al fin se explicaba Vallés las dilaciones de Angeles, y ahí estaban las terribles pruebas que Juan Maza había de pasar si quería alcanzar el amor de aquella mujer. Estuvo un momento sin pronunciar palabra, y luego le dijo:

—De modo que en este instante me das poderes para que sea yo quien haga lo que tú no te atreves a hacer, y esa mano y ese corazón que te han ofrecido cariño y amparo pesen las cosas, y acaso pierdas tú las esperanzas de un bienestar dichoso, vuelvas a quedarte sola en el mundo y expuesta a la miseria y tal vez a la deshonra.

—Mi sacrificio es todavía más grande de lo que usted se figura...—murmuró Angeles.

Con profunda compasión le dijo Vallés:

—¿Es que te habías aficionado a él? ¿Acaso le quieres de veras? Sé franca

conmigo... Yo creí siempre que le aceptabas como un recurso; pero tus palabras me hacen sospechar otra cosa... Puesto que me has dicho lo más, bien puedes contarme lo menos.

Angeles, ruborizándose, con los ojos bajos, pero con toda su alma, contestó:

—Doctor, yo no supe nunca lo que era querer; ni cuando mi desgracia, ni en mi casamiento con Joaquín... Esos fueron amañes de mi madre, que Dios la haya perdonado. Ahora no, doctor; ahora ese noble amigo de usted empezó por serme simpático por su misma sencillez y su bondad, y aun por sus mismas inocentes rarezas, y he acabado por quererle, no por las atenciones que le debo, no por bueno ni por generoso, sino como hombre... Sólo me faltaba, para apurar de una vez todas las amarguras, la pérdida de mi única ilusión de mujer... Yo amo a Juan Maza con toda mi alma, como no había creído poder amar a ningún hombre. ¡Parece que toda la hiel del infortunio se derrama de una vez sobre mí! Desde que me habló de su amor he lenido cien veces los labios abiertos para decirle «eso»... eso, y cada vez las pala-

(Continuad.)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

LES LLETRES

## ELOGI DEL LLIBRE

(Imitació de Joan Maragall)

Escriu a la sala de la meua biblioteca, voltat de llibres per totes bandes, que és com si digués voltat d'amics. Estic sol i, alhora molt ben acompanyat. Els llibres, arreglats als prestatges, són ànimes silencioses que em parlen quan les miro. Solament i companyia, silenci i conversa, una perspectiva immensa i un món d'esperits. Tot això dins la meua cambra de treball. Sento un benestar molt gran; quelcom diví se'm mou a l'ànima: és un èxtasi.

Penso en la meravella del llibre, que ha estat la creació més gran de la humanitat. Déu creà l'home, i l'home, com un ressò, com una imitació de l'obra divina, creà el llibre. I el llibre és la manifestació més gran de l'origen diví de l'home, i allò que el diferencia més dels animals irracionals. Es diu que la cosa que diferencia més l'home de la bèstia és el do de la paraula; afegim, que és més gran la diferència, pel do de l'escriptura, per la meravella dels llibres. Alguns animals, amb llur instint imitatiu, arriben a produir sons articulats semblants a la paraula; és indiscutible que entre ells també s'entenen, amb mirades, amb gestos, amb roncs, amb diferents sons per arribar a la mateixa fi de comprensió de la paraula entre els homes; però cap bèstia no ha sabut, ni sabrà mai, llegir i escriure.

L'escriptura de Jesús, en certa ocasió, va ajupir-se i escriu a terra el seu pensament. Veleu en aquest gest la grandesa singular de l'escriptura, que fa ajupir el Creador. Mireu la ciència d'escriure superior a totes les coses executades per mans dels homes. El pit d'un Déu s'inclina per escriure i el seu dit fa de ploma. No es diu mai que el fill de Déu hagi cavat, ni hagi sembrat les terres, ni hagi teixit, ni hagi fet altres treballs mecànics: només va fer lletres. Moisés va rebre les taules de la Llei gravades també per la mà de Déu. Baltazar, tremolós, va veure la mà que escrivia «Mane, Thecel, Phares», sobre un mur del seu palau. Sant Pau, escrivint les seves epístoles, ha fet més per l'enlairament del cristianisme, que no pas evangelitzant oralment jueus i pagans. I totes aqueixes manifestacions de l'escriptura, santes i sublimes, han passat a través del temps i han arribat fins a nosaltres i aniran més enllà dels segles, gràcies a la meravella dels llibres, que són les arquimeses on es guarda tot el tresor del pensament humà, i àdhuc de les manifestacions de la intel·ligència divina.

L'amor als llibres ha estat el camí per on la Humanitat ha anat fent el seu avenç. En premi d'aquesta missió, els llibres han d'ésser preferits als plers i a les riqueses. I és que les riqueses, si tenen un sentit, és solament durant la vida de l'home i els llibres perduren més enllà dels homes. No hi ha res per damunt dels llibres. Diu Aristòtil, en el desè problema del llibre terç de Problematibus: «Per què els antics, a les Acadèmies i

Palestres, otorgaren recompenses als més hàbils i no n'han atorgades mai als més savis? I resol la qüestió respon: Perque en els exercicis gimnàstics, el primer premi és per als millors, i com que la saviesa està per damunt de les coses millors, és impossible donar-li cap premi.

Hi ha qui menysprea els llibres. Coneixia una persona que, quan sortia de viatge, comprava un llibre a l'estació i a mesura que llegia anava arrancant els fulls llegits i els llançava. Era un snobisme malaltís. També ha tingut el llibre grans enemics; però, àdhuc en aquests casos, els enemics mateixos han estat immortalitzats pel llibre; llur odi als llibres els ha fet monstruosament grans. Un rei de Babilònia, Nabonassar, és conegut per haver manat destruir tots els llibres on estaven escrites les històries dels reis que el precediren; un altre potentat de la Terra, Amru, és famós per haver fet cremar, l'any 640, la famosa biblioteca d'Alexandria; l'autor de la gran muralla de la Xina, Tshin-Chi Hoang-Ti, deu sobretot, la seva celebritat a haver ordenat la crema de tots els llibres coneguts, prenent que la Història comencés en ell.

D'altres han estimat tant els llibres, que llur passió ha arribat a l'extrem de copiar fragments d'obres d'altri, fent-los passar com si fossin de collita pròpia. És el que en la nostra llengua se'n diu plagiar. Des dels temps antics el crim de plagiar és castigat amb el ridícul; però, àdhuc en alguns casos, els plagiaris de llibres deuen llur fama al fet de plagiar-los. És el cas de Fidentinus. Aquest Fidentinus es va apropiat, fent-los passar com a seves, unes estrofes de Marcial, i aquest el va reprendre amb els següents versos:

*Quem recitas, meus est, e Fidentine, libellus:  
Sed male quum recitas incipit esse tuus.*

que traduïts vénen a dir com segueix:

*Els versos que recites, Fidentinus, són meus,  
però quan els recites, ho fas tan malament,  
que gairebé diria que són teus.*

La producció de llibres és cada dia més gran, i això pot fer tèmper que la quantitat perjudiqui la qualitat. Però no temeu. La quantitat farà estimar més la qualitat, perquè ensenyarà a comprendre i a triar. El temps és un sedàs d'una severitat incorruptible i colgarà sota les seves passes tot allò que no sigui digne de perdurar; remarcuem, però, que el llibre, com a manifestació pura de la intel·ligència, té sempre un valor d'humanitat i és una espurna de vida que esmoça tot intent de menyspreu o de malvolença. Hem de guardar els llibres, perquè llur valor és incalculable. Penseu que dintre seu porten almenys un bri de veritat, i deia Salomó: «Adquiriu sempre la veritat i no la torneu a vendre mai.» No hi fa res que a la vostra llar s'agombolin els llibres com una invasió amenaçant: no tenim dret a barrar-los el pas. Tingueu en compte que l'home, per a perfeccionar-se, ha de viure en relació amb els altres homes dels quals ha d'observar les qualitats, per imitar-les, i els defectes, per defugir-los; i si la relació amb els homes vol dir contacte amb qualitats i de-

fectes, o sigui, amb saviesa i niciesa, la relació amb els llibres vol dir contacte, només amb saviesa. I és ben sabut que una reunió de llibres enclou sempre més saviesa que una reunió d'homes.

F. I. C.

## LLIBRES!

Res no mena a la perfecta barbàrie tan segurament com una adhesió exclusiva a l'esperit pur. Hom menysprea els objectes i els cossos. Hom no s'atura sinó en les coses que es perden de vista. Hom no vol cap plaer local, cap gaudi immòbil ni cap estada voluptuosa. L'espiritualista tolera fàcilment que la matèria sigui dolenta o mal treballada. L'ampolla no importa gens, però es redueix a l'embriaguesa que tanmateix no deixa algun cop de donar inspiracions perilloses. L'esperit tendeix a consumir tota la resta, i ha ocorregut que la destrucció i la fama real l'hagin obeït.

He conegut molt d'aprop aquest fanatisme. Hi va haver un temps en el qual menyspreava en els llibres tot allò que no és lectura. M'hauria bastat un parrac tancat per cabotes de clau. Em deia que un paper, tipus aixafats, una compaginació negligida, si de tota manera el text era a propòsit per seduir-lo, havia d'aconterar un lector veritablement espiritual.

Però els gustos canvien, i els disgustos. Als infants no els agraden les ostres. Moltes persones grans senten repugnància per la llet, el nostre primer aliment. Si visquéssim un temps més llarg de l'ordinari, exhauriríem, no ho dubteu, totes les combinacions possibles de les atraccions i de les repulsions dels nostres sentits. Acabaríem per haver cremat totes les nostres ídoles, i adorat tots els objectes de les nostres primeres antipaties.

Pel que em pertoca, he arribat insensiblement a no menysprear tant el físic dels llibres. Admiro i afalago de bon grat un d'aquests volums de gran preu que fan costat als mobles més bells i els igualen. Però no els amo pas amb un amor de concupiscència. Fora cercar un sofriment.

La raritat, tampoc no em commou excessivament. No és sinó una noció tota abstracta i imaginària, si no és a l'Hotel de Venès. Els ulls no saben pas que tal exemplar és únic, el tacte no frueix pas singularment. Però afecciono els llibres sòlids i «comfortables», com els feien al segle dissetè. Trobem amb certa facilitat «L'Imitation», de Cornelle; els «Principis», de Descartes; el «Discurs sobre la Història Universal», o la «Història de les Variacions», en nobles in-quartos revestits d'una pell ombria i lluent, negrament i amplament impresos, ornats de florons i de culs de llantia i dotat de marges enraonats. Un autor no pot desitjar edicions més robustes, ni més adaptades a aquest lector seriós que han de voler tenir. Bossuet es preocupava de la impressió de les seves obres, no les abandonava a la vidua de Sebastià Mabre-Cramogey, sense recomanació ni vigilància. «Esther i Athalie», executats per cu-

ra de Denis Thierry i de Claude Barbin en el format del gran in-quarto, són també coses força belles.

Hi ha tanmateix alguna cosa més pura en l'ordre de la tipografia, i el cim del gust em sembla que fou assolit per Didot, el que imprimia a la vetlla de la Revolució, i pel seu rival italià, Bodoni de Parma. L'un i l'altre han creat caràcters d'una netedat i d'una elegància incomparables. Bodoni ha fet un Racine pel qual sospiraré sempre. Sthendal, que visita els seus obradors, s'ha burlat una mica de les recerques d'aquest artista del llibre.

Didot, el germà gran, ha concebut i realitzat un tipus que sembla col·locar fora del temps els textos confiats a les seves premses.

PAÛL VALÉRY.

## LA LECTURA

Lectures hi ha de les quals en tornem. Lectures hi ha que ens conviden sense descans a caminar.

Lectures que ens envelleixen. Lectures que ens acompanyen. Lectures per a cada un dels sentits, com si de vegades la comprensió només fos de l'esguard o de l'oida, o del tacte, o de la gola, o de l'adorat.

Lectures amb les quals juguem, i lectures que juguen en nosaltres.

Lectures amb ressò i lectures sense ressò. Les que ens completen i les que ens mutilen.

Les que ens sobten com una agressió i les que ens sedueixen.

Aquest llibre que sembla que cantí i aquell altre que va precedit d'un criat que l'anuncia i al qual esperen les tafaneries de l'esperit com una societat de belles dames a l'hora del te.

Lectures de frescor aparent—de paisatge maquillat diríem—i lectures d'una tímida arida i breu com la intimitat natural d'alguns paisatges catalans de la costa.

Lectures comprades i lectures donades.

Lectures que es fan dir «Sí, senyor», i lectures que diuen: «Dispensi: no és vostè qui cerco».

Lectures (cal no confondre amb la manera de llegir) verticals, planes, diagonals, quebrades i circulars.

JOSEP M. LÓPEZ-PICÓ.

## PENSAMENTS

Sens llibres no hi ha savis, com no hi ha guerrers sens armes, ni llauradors sens ormeigs. La intel·ligència, que és com un camp, necessita que se la cultivi, i per fer-la fructuosa és precis l'ormeig, l'instrument, l'eina de treball, que per ella és principalment el llibre.

La lectura és al cervell de l'home lo que la llevor és a la terra; per moltes llevors que's perdin sempre en queda alguna; per moltes idees que's borri sempre, també, en queda alguna incrustada a l'enteniment.

FREDERIC HERNANDEZ ALEJANDRO.

Folletí del SOLLER -10-1-

## L'ESFLORAMENT D'UNA IL·LUSIÓ

Va callar, esperant una resposta que li proporcionés la desitjada reconciliació per a reanudar aquella amistat divina, en la que havia cifrat tota la seva felicitat. Però ell restà silenciós, meditabunt, no gosant mirar-la front a front per no traïr-se, perquè en el fons, la seva ànima s'inclinava vers Maria-Teresa.

Allò era, per tant, la negació de tot, la fi de tot: no calia ja parlar-ne més; no obstant, Maria-Teresa, resolta a jugar-se el tot per el tot, li preguntà:

—Ja que son matisme posa una creu sobre el nostre bell passat, Efrén, serà sincer a una pregunta que desitjo fer-li?

Li contestà taciturn, un xic temorec, aquesta gosadia:

—Si me convé...

Maria-Teresa se'l mirà desaconhortada dient-li amb veu opaca:

—Si és així no cal que obri els meus llavis Efrén.

Mes ell, temerós, li digué, refent-se:

—Digui... digui...

Maria-Teresa li digué allavors mirant-se'l fit a fit, per a veure d'endevinar en sos ulls i amb els moviments del seu rostre el que es temia:

—Dec el seu canvi a que es vol prometre?

Efrén, completament refet, li respongué afectat:

—Per ara no penso en tal cosa... Tant potser que trígui molts anys a casar-me, com que em casi molt aviat...—I recalca: —A lo millor em presento a Palma amb una dona i sia la meua...

Quan dolorosa fou per a Maria-Teresa aquesta resposta, en els llavis que li havien fet les més dolces promences! Aquesta resposta egoïsta, indeterminada i vaga, que feia brostar un gest de repugnància dins de la seva ànima incapaç de tals sinuositats!

Allí jugava el càlcul d'una intel·ligència egoïsta que volia desorientar a Maria-Teresa, en aquells moments de confusió amarga per a ella.

Maria-Teresa sentí son cor oprimint com per una mà de ferro, mentre una suor freda mullava el seu front que tenia la blancor del marbre.

No va voler indagar res més, saber res més: va evadir fins el contacte insà d'

aquella mà indigna que se li ofrenava, i calladament, paulatinament, va apartar-se d'Efrén.

Els seus ulls varen fitar-se desolats en el cel que la posta havia tenyit de rosa, però que negre el va veure ella, Déu meu!

XV

Tot havia acabat.

De l'alta i aurífrica muntanya de l'usió en que va ésser enlairada Maria-Teresa, es va trobar de sobte dins la sima d'una fondalada on no hi havia més que ombra i confusió, mentre que Efrén Campal, es passetjava tranquil·lament com un heroi del segle XX afegint un capítol més a les seves memòries amoroses.

Lo que formà part interessantíssima de la vida de Maria-Teresa, no fou per Efrén més que un minúscul episodi de sa vida mundana i galant.

MARIA VERGER.

## SENYORES I CRIADES

PER MARCEL

I

Donya Dolors està de lo més enfadada, no sap per quin camí ha de prendre, perquè ses criades dins ca-seva no hi encaleixen cadira: són aus de passada, i no és això lo més blau del fester, sinó que per allà on passen no li deixen part sana.

Com lo que no se fa se sap, com solem dir, la rumor d'aqueixes xerradisses arribà a les seves orelles, i la dona llavors se posà tota furiosa i tan nita, que no hi ha qui li vaja davant ni darrera.

No és estrany que donya Dolors se posi tant fora corda; perquè està convençuda de que tot lo que aquelles baltres diuen d'ella és una pura calúmia, que són barrets que li posen; perquè ella és despresa, no té mal dia mai, no té un no a la boca, les paga religiosament.

(Seguirà).

# Crónica Local

## La velada del jueves Noticias varias

La antigua sociedad local recreativa y de socorros mutuos «Defensora Sollerense» conmemoró, como todos los años, el doble aniversario de su fundación y de la inauguración del edificio de su propiedad, que ocupa. Esta fiesta, a la cual fueron invitados los socios y familias respectivas por medio de atenta circular de la Junta Directiva, se celebró el jueves próximo pasado, día 9 del corriente mes, y consistió en una agradable velada recreativo-cultural, a la que concurrieron los invitados en gran número.

Para asistir a la misma lo fuimos también nosotros por medio de expresivo B. L. M. del señor Presidente, nuestro particular y muy querido amigo D. Bartolomé Sampol Colom, cuya deferencia sinceramente agradecemos.

Presentaba el teatro de la sociedad, en cuya vasta dependencia se celebró la susodicha fiesta, hermoso aspecto, adornado con rojas colgaduras, banderas y macetas de bellas plantas y vistosas flores, luciendo su nueva y espléndida iluminación, y lleno por completo. Tomaron parte en dicha velada la banda de la «Lira Sollerense», la Compañía cómico-dramática de *Catina Estelrich*, el notable barítono señor Riutort y la orquestina local *The Black Cat*.

El programa fué variado y muy selecto, siendo todos los números constitutivos del mismo acertadamente, y algunos excelentemente interpretados, cuya ejecución esmerada y pulcra arrancó al público unánimes y calurosos aplausos.

Los cosechó la banda de la «Lira Sollerense», que tuvo a su cargo la primera parte de la función, compuesta de dos números: *Agua, azucarillos y aguardiente*, selección de esta hermosa zarzuela del Maestro Chueca, y *Los claveles*, también selección, del Maestro Serrano.

La segunda parte consistió en la representación del bellissimo drama de D. J. López Pinillos titulado *El caudal de los hijos*, al que dieron, como queda dicho, admirable interpretación los artistas todos que en él tuvieron papel, destacándose las principales partes, por supuesto, cuyos nombres no citamos porque no somos partidarios de halagar a unos—aun haciendo justicia—dejando eclipsados a los demás, habiendo cumplido, en relación, igualmente bien todos. Bastará decir que el auditorio se penetró bien de la obra y que ya al final del segundo acto hubo de levantarse repetidas veces la cortina, tal era, y tan general, el entusiasmo que habían conseguido los intérpretes despertar. Y lo mismo sucedido al terminar la representación.

En la tercera parte hicieron las delicias del auditorio el Sr. Forteza, recitando un fragmento del sentimental poema de los Hermanos Alvarez Quintero *Amores y amorfos*; el Sr. Estelrich, con su *Cuento inmoral*, y la Sra. Valls de Estelrich con la recitación de una poesía en mallorquín.

Causó grata sorpresa en los amantes del *bel canto* la hermosa voz y buenos principios del joven barítono Sr. Riutort, quien, acompañado por la orquestina, cantó admirablemente las romanzas *Canto a la España*, de «El huésped del sevillano»; *Cuento*, de «La dogaresa», y *Mi aldea*, de «Los gavilanes», obteniendo grande y prolongada ovación en cada una de ellas. A la última, tal fué la insistencia del público en sus nutridos y reiterados aplausos, la hubo de bisar.

También los cosechó la orquestina que dirige el joven pianista Sr. Valls, y a fe que fueron muy merecidos, pues que más delicada ejecución de las escogidas piezas de música clásica tocada en los entreactos ya no se podía pedir.

En resumen, una velada excepcionalmente brillante, de las que raras veces se nos ofrecen, por lo que, además de nuestro aplauso, que suplicamos unánime a los recibidos cuantos tomaron activa parte en aquella, hemos de enviar a la Junta Directiva y Comisión Organizadora de la «Defensora Sollerense», por su acierto, cordial felicitación.

La Fiesta del Libro tuvo también, el martes de esta semana, una relativa resonancia en esta ciudad. Aprovechando el descuento ofrecido con tal motivo en la librería de D. Juan Marqués Arbona, fueron en número bastante considerable los compradores que hicieron alguna adquisición.

Además, como complemento acertadísimo de las oportunas explicaciones dadas a sus alumnos en las dos escuelas graduadas, por sus inteligentes profesores, acerca de esta cultural innovación, visitaron por la tarde esta imprenta los más aventajados de dichos alumnos, en compañía de los Directores de ambas escuelas, señores Barceló y Moratal, y en ella, al recorrer sus distintas dependencias, pudieron hacerse bien cargo del modo cómo se hace un libro, desde la composición de las planas hasta su encuadernación.

Con esta visita quedaron desvanecidas las dudas que la explicación oral había dejado en los jóvenes escolares, por lo que hemos de creer les fué la enseñanza con ella recibida altamente provechosa.

Conforme puede ver el lector, en la última sesión de la Comisión Permanente del Ayuntamiento, que en otro lugar del presente número publicamos, el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, pidió a sus compañeros de consistorio licencia de un mes para poder atender a ocupaciones particulares.

Por tal motivo ha quedado encargado de la Alcaldía el Primer Teniente de Alcalde, D. José Bauzá Llull, mientras dure la ausencia del señor Colom.

Por medio de atenta circular que hemos recibido, venimos en conocimiento de que por parte de D. Antonio Marqués Arbona ha sido adquirida la propiedad de la fábrica de embutidos y mantecas de esta ciudad situada en la calle de Cetre, conocida por *Ca'n Rei*, que perteneció al malogrado D. Joaquín Forteza y Forteza.

Es propósito del nuevo industrial destinarla, como hizo ya su antecesor, a la matanza de cerdos en gran escala, para lo cual cuenta con el mismo personal técnico, con el fin de poder destinar los productos de su fabricación a la exportación a esta misma nación y al extranjero.

Después de haberse realizado en la citada fábrica importantes obras de reparación y limpieza y de haberse obtenido el permiso correspondiente de la Superioridad, esta mañana ha sido reanudada la matanza y ha empezado la venta de carnes y embutidos en la nueva mesa que con este objeto ha sido instalada en la plaza de abastos.

Para la dirección del negocio el señor Marqués ha conferido poderes a su sobrino D. Miguel Marqués, quien llevará la firma social.

Al agradecer a D. Antonio Marqués la atención que ha tenido de notificarnos cuanto antecede, le felicitamos cordialmente por su ventajosa adquisición, al par que le deseamos mucho acierto y pingües beneficios en la nueva industria que se propone desarrollar.

La prensa diaria de Palma ha publicado estos días una noticia para nosotros los sollerenses verdaderamente sensacional. Deseando la conozcan también nuestros lectores, y sin perjuicio de dedicarla más adelante nuestro comentario, la transcribimos a continuación:

«Se nos dice, por persona de completa solvencia, que en la Delegación de Hacienda se llevaron a cabo, anteayer, las formalidades necesarias para la concesión de construcción de un ferrocarril aéreo para poder escalar la cima del Puig Mayor, altura que, como se sabe, alcanza los 1.400 metros sobre el nivel del mar.

En el caso de llegar a ser un hecho el proyecto citado, el turismo en Mallorca tendrá un atractivo más a los muchos que reúne.

El ingeniero de Caminos don Antonio Parietti Coll ha sido quien ha concebido y desarrollado el proyecto, auxiliado en los trabajos de campo y gabinete por el Sobrestante de Obras Públicas don Miguel Oliver y Rullán.

Tendremos al corriente a nuestros lectores del desarrollo de tan grande obra.

Según se nos informa, mañana, domingo, y en la Caja de Reclutas de Palma n.º 114 debe efectuarse el sorteo para determinar los reclutas que deben prestar su servicio militar en cuerpos de guarnición en Africa o en el Sahara, los que deben prestarlo en la Península e islas adyacentes, y finalmente los que tienen que pertenecer al cupo de instrucción, que últimamente se estableció por Real Orden del Ministerio del Ejército, de la que dimos oportuna cuenta desde las columnas de este semanario.

En el próximo número procuraremos informar a nuestros lectores del resultado del citado sorteo, que deseamos sea favorable a los mozos alistados en esta ciudad. Que la suerte les sea propicia.

\*\*\*

Por telegrama del Ministerio del Ejército de día 8 de los corrientes, se prorrogó hasta el día 11 del mismo mes el tiempo hábil para poder acogerse los mozos a los beneficios de la reducción del servicio en filas que dispone el Capítulo XVII del vigente Reglamento de Reclutamiento.

En el periódico *La Publicitat* de Barcelona leemos las siguientes líneas, que por referirse a un hecho de carácter local nos complacemos en reproducir:

«Un ban en mallorquí, a Sóller.— Diuen de Sóller que el batlle d'aquella ciutat, senyor Miquel Colom, acaba de publicar un ban referent a la revacunació i altres mesures higièniques, redactat en la nostra llengua.

Cal posar el fet de relleu, perquè és la primera vegada que nosaltres recordem, que una autoritat, en un document d'aquesta mena, empra la llengua pròpia, i pel que representa això dins la campanya de reconquesta de la Mallorca autèntica, que tan necessària és.

No és la primera vegada que Sóller dona tals exemples, perquè fou ja el primer o un dels primers pobles de l'illa que abans de la dictadura va posar al balcó la bandera mallorquina, que va beneir el bisbe d'Osca, que és fill de Sóller, y va pronunciar un bell discurs en la nostra llengua.

Cordialment felicitem el batlle de Sóller, senyor Colom, i desitgem que a Mallorca tingui molts imitadors en aquest aspecte de donar a la nostra llengua i a les nostres manifestacions espirituals pròpies el lloc que els correspon».

Se nos informa de que con arreglo a lo dispuesto en el R. D. de 4 Octubre de 1906 y demás disposiciones aclaratorias del mismo, el día 3 de Noviembre próximo comenzarán las clases nocturnas para adultos en las Escuelas Graduadas de niños de esta población, bajo la dirección de los maestros nacionales.

Los alumnos que deseen asistir a dichas clases, gratuitas como todas las de las Escuelas Nacionales, deberán matricularse antes del día 31 del actual mes, acudiendo a inscribirse en las listas correspondientes siempre que, según las disposiciones antes mencionadas, hayan cumplido los doce años de edad.

Lo que nos complacemos en hacer público para su conocimiento, debiendo además tenerse presente que las horas de la inscripción serán de 8 a 11 de la mañana y de 2 a 4 de la tarde, en los locales de estas escuelas.

El jueves de esta semana, en una de las dependencias del «Círculo Sollerense», el joven abogado y secretario del mismo «Círculo», don Miguel Bauzá Morell, obsequió a un numeroso grupo de sus amigos con espléndido *lunch*, celebrando el feliz término de sus estudios universitarios con la obtención del grado de Licenciado en Derecho.

Trancurrió la velada en medio del más

efusivo compañerismo, derrochándose el buen humor propio de la gente joven.

Se pronunciaron elocuentes brindis, entre los que merecen destacarse un discurso en esperanto que leyó, como adhesión del *Esperantista Grupo Sollerich*, que cuenta entre sus socios al joven abogado, el secretario del *Grupo*, D. Andrés Arbona, y un apropósito poético-humorístico del estudiante D. Pedro Serra, al que dió lectura D. Pablo Ozonas.

Terminó el acto con una breve sesión de música por elementos de la orquestina *The Black Cat*.

En el número del «Boletín Oficial» de la Provincia, correspondiente al pasado martes hemos visto que en la sesión celebrada el día 29 de Septiembre último por la Junta Provincial del Censo Electoral de esta Provincia había sido definitivamente rectificado el censo electoral de nuestra ciudad. Son en número de 42 las inclusiones que en él se han practicado, por no haberse hecho en su tiempo oportuno o por reclamación de los interesados; las exclusiones llegan hasta 13, bien por defunción de los interesados o por no tener éstos la edad reglamentaria, consignándose, además, seis equivocaciones o errores que quedaron convenientemente rectificadas.

Visitaron esta ciudad en viaje de turismo, el martes de esta semana, los pasajeros del trasatlántico inglés *Arandora* en número de ciento veinte. Después de admirar las bellezas de este valle y de permanecer breves momentos en el Puerto, comieron en el «Hotel Restaurant del Ferrocarril» y poco después emprendieron viaje de regreso a la capital, en cuyo puerto permanecía anclado dicho buque.

En la sección de anuncios de este semanario incluimos hoy dos, por vez primera, y acerca de los mismos nos complacemos en llamar la atención de nuestros lectores.

Ambos tienen por objeto ofrecer a los comerciantes dedicados a la venta de frutos y legumbres en el Extranjero los servicios de las casas exportadoras, recientemente instaladas en Carcagente (Valencia), una por nuestro paisano y amigo D. José Magraner Vicens, de la extinguida razón social «Bernat, Magraner, Colom» como sucesor de la misma, y la otra por D. Juan Reynés, también paisano y amigo nuestro, sobrino del antiguo comerciante D. Miguel Martorell—casa fundada en 1904—a quien también sucede en el referido negocio.

Deseamos al Sr. Magraner y al señor Reynés mucha suerte en todas sus operaciones, y, como merecido fruto de su inteligencia y afanes, pingües beneficios.

Sabemos, y nos complacemos en dar publicidad a la noticia, a título de información, que una Peña de amigos y admiradores del simpático sollerense D. José Mora Borrás, alias *Tambora*, se han propuesto obsequiarle con un banquete, y que éste se efectuará mañana, domingo, por la noche, en el «Restaurant del Ferrocarril».

Obligados a suprimir la sección de «Vida Religiosa», en el presente número, por exceso de material compuesto, queremos de todos modos informar a nuestros lectores de que el próximo día 20 de los corrientes, en el Colegio de M.M. Escolapias de esta ciudad, empezará una tanda de Ejercicios Espirituales, para señoritas, que dirigirá el Rdo. P. José Marzo, S. J.

Las ex-alumnas y cuantas jóvenes quieran aprovecharse de ellos pueden dirigirse, para detalles, al mencionado Colegio.

Nuestro paisano y distinguido amigo don Francisco Bernat, socio que fué de la entidad mercantil «Bernat, Magraner, Colom», se ha hecho cargo de la casa que tenía en Fraga la extinguida razón social, y damos nosotros publicidad a esta noticia por lo que a nuestros lectores dedicados al comercio pueda convenir conocerla.

Al mismo tiempo aprovechamos la ocasión para expresar al Sr. Bernat nuestros deseos de que vea los negocios de su nueva casa coronados por el éxito.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Después de larga ausencia regresó el sábado último a ésta su ciudad natal la Srta. Magdalena Colom, hermana de nuestro muy apreciado amigo el ex-concejal D. Antonio Colom Casasnovas, acompañada de su gentil sobrina, Srta. Catalina Colom Reynés.

El domingo llegaron de Annemasse (Haute Savoie) los esposos D. Miguel Cifre y D.<sup>a</sup> María Socías con su bella hija Margot, con el fin de pasar una temporada al lado de sus respectivas familias.

De Grenoble regresaron el mismo día el comerciante D. B. Enseñat y su esposa D.<sup>a</sup> Lucia Dournon, con sus hijos Bartolomé y Miguelito.

Hemos tenido el gusto de estrechar la mano a nuestros muy apreciados amigos D. Antonio Mayol y D.<sup>a</sup> Catalina Arbona, que, con su hijito Jaime Antonio, llegaron el lunes procedentes de Belfort para pasar en el riente lugar de Biniaix, en compañía de sus familiares sólo unos breves días de descanso.

Procedentes de Bayeux llegaron también a principios de esta semana nuestra apreciada amiga D.<sup>a</sup> Catalina Colom de Timoner y su hijo D. Bartolomé.

De Nevers vinieron el martes con objeto de permanecer breve temporada en esta población, los esposos D. Gabriel Mayrata Roig y D.<sup>a</sup> Paulette Pajot. Vino también con ellos su hermano D. Jorge Mayrata.

El miércoles llegaron, procedentes de Lille y con objeto de pasar corta temporada con su familia de aquí, nuestro amigo D. Antonio Palou Bernat y su esposa doña Margarita Castañer Alcover.

De Moutiers ha regresado a esta su ciudad natal, el joven D. Antonio Marqués Llull, renombrado guardameta del *Sóller F. B.*, acompañado de su madre D.<sup>a</sup> Catalina Llull.

Y con el mismo objeto, el de pasar aquí una temporada de descanso, llegó ayer, procedente de Commentry el comerciante D. Jaime Arbona.

Sean todos ellos bienvenidos.

### SALIDAS

El sábado de la anterior semana salieron para Le Havre D. Miguel Alcover Bauzá, su esposa D.<sup>a</sup> Magdalena Morell Bernat, y su hija Srta. María Magdalena.

Para Viviers embarcaron el domingo, nuestros amigos los esposos D. José Deyá y D.<sup>a</sup> Florentina Bernat, los cuales, después de corta temporada pasada aquí, con sus familiares, regresan a la citada población para ponerse de nuevo al frente de sus negocios.

Con idéntico fin embarcaron el mismo día, para Pierrelatte, D. Lucas Pastor, su esposa, D.<sup>a</sup> Isabel Alcover, y sus hijos señoritos Francisco, Margarita, María y Bartolomé.

El lunes salieron para Mulhouse el comerciante D. Damián Sastre y su esposa D.<sup>a</sup> Rosa Colom con su hija Margot.

El mismo día salió, para Noyon, nuestro amigo D. Bartolomé Mayol, acompañado de sus hijas María Luisa y Catalina, y del joven D. Antonio Ferriol Vicens.

Después de pasar corta temporada de descanso en Fornalutx, embarcaron el martes para Barcelona, de paso para Nice, los esposos D. Vicente Vicens y D.<sup>a</sup> Margarita Solivellas, con sus hijos Srtos. María, José y Juan.

En el vapor de Valencia embarcó el miércoles para Carcagente nuestro amigo D. Antonio Planas.

En el mismo vapor salieron los distinguidos esposos, nuestros apreciados amigos, el Teniente de Carabineros D. Carlos

Simarro y D.<sup>a</sup> Bárbara Marqués, con sus encantadores hijitos.

También en el mismo vapor embarcaron los distinguidos esposos D. Mateo Vicens y D.<sup>a</sup> María Puig, con su simpática hija Srta. Mimí.

En viaje de turismo embarcó el miércoles para la hermosa ciudad del Turia don Antonio Marqués Arbona, hermano de nuestro Director, acompañado de su sobrino, el Secretario de este Ayuntamiento, D. Guillermo Marqués Coll.

El miércoles embarcaron también para Valencia los esposos D. Francisco Fiol, y D.<sup>a</sup> Catalina Bujosa, con sus hijos señoritos Magdalena, Bárbara y Andrés.

Para Orleans salieron el jueves don Bernardo Castañer y su esposa D.<sup>a</sup> María Colom, acompañados de sus hijos.

El jueves despidióse de nosotros el joven comerciante D. Pedro Rullán Castañer, el cual salió el mismo día para Marsella en donde habitualmente reside.

También se ha despedido de nosotros nuestro estimado amigo D. José Magraner Berio, el cual, acompañado de su hija María Luisa y de su madre política, D.<sup>a</sup> Margarita Rullán, embarcó a principios de esta semana para Amiens, en donde tiene su comercio.

El mismo día salió también para Marsella la distinguida señora D.<sup>a</sup> Ignacia Casals, esposa de nuestro antiguo amigo don José Ripoll Magraner, con su hijo Juanito, al cual acompañará luego a Suiza, debiendo éste ingresar en un importante colegio.

Para Cannes, en donde tienen establecido importante comercio, salieron el jueves último nuestro muy apreciado amigo el ex-concejal de este Ayuntamiento don Ramón Lizana Bover, su distinguida esposa, D.<sup>a</sup> Catalina Alcover Vert, y sus bellas hijas Srtas. Magdalena y Ana.

Después de pasar en esta ciudad la temporada veraniega, embarcaron el jueves para Fraga (Huesca) el comerciante don Francisco Bernat, su esposa D.<sup>a</sup> Catalina Estades, y su hijo Alberto.

Deseamos hayan tenido todos un feliz viaje.

### NATALICIO

El hogar de los distinguidos esposos don José Magraner Vicens y D.<sup>a</sup> Antonia Castañer Deltell vióse alegrado el martes último con la venida al mundo de un precioso bebé, al cual se le llamará Pedro Juan.

Reciban nuestros amigos y sus familias respectivas, por tan fausto motivo, nuestra cordial felicitación.

### PROYECTO DE MATRIMONIO

Nos enteramos, por medio de atenta esquela que hemos recibido—cuya atención agradecemos—que ha sido proyectado el enlace de nuestro paisano y amigo el joven comerciante D. Damián Arbona con la bella señorita Helena Lubet, debiendo celebrarse la boda el próximo día 24 del corriente, en la población francesa de Castres, donde tienen su residencia los novios y sus familias.

A unos y otros enviamos nuestra más cordial enhorabuena.

### BODAS

En Palma unieronse el jueves de esta semana con el santo lazo del matrimonio nuestra paisana, la bella y gentil señorita María del Carmen Castañer Frontera y el distinguido joven D. Santiago Llull y de Diego, y la hermana de éste, la encantadora señorita María de los Angeles Llull y de Diego y el joven propietario, hermano de la primera, D. Lorenzo Castañer Frontera, hijos éstos de nuestra paisana y antigua amiga la distinguida señora doña Margarita Frontera, Vda. de Castañer.

La ceremonia religiosa se celebró en las capillas de Nuestra Señora del Amor Hermoso y de San José, de la iglesia de los Sagrados Corazones, bendiciendo los enlaces, respectivamente, el Rdo. señor don Antonio Llabrés, Cura-Párroco de

San Jaime, y el Rdo. Sr. D. Juan Verd, Cura Párroco de San Nicolás.

Apadrinaron la primera pareja doña Pola de Diego, viuda de Llull, y don Juan Castañer Frontera, Licenciado en Farmacia, actuando de testigos don Juan Llull Nebot, y D. Andrés Llabrés Llabrés.

De la segunda pareja fueron padrinos doña Margarita Frontera, viuda de Castañer, y don Alejo Llull y de Diego, siendo testigos don Ramón Castañer Vélez, padrino del novio y don Juan Castañer.

Debido a reciente luto, el acto revistió carácter íntimo.

Los esposos Llull-Castañer salieron para su finca del Puerto de Manacor, y el matrimonio Castañer-Llull salieron para su propiedad «Es Cocons», del término de Buñola.

Reciban los nuevos esposos, a los que deseamos inacabables dichas, nuestra sincera enhorabuena, que hacemos extensiva a sus familias respectivas.

Esta mañana, a las seis y media y ante el altar de la Inmaculada Concepción, de esta Parroquia, hanse unido con el indisoluble lazo del matrimonio la simpática señorita Margarita Llaorés Bernat y el joven D. Rafael Morey Ferrer.

Ha bendecido la unión el vicario don Jerónimo Pons y han apadrinado la boda por parte de la novia sus padres, D. Pedro Juan Llabrés Miquel y doña Margarita Bernat Miró, y por la del novio también sus padres, D. Miguel Morey Moragues y doña Coloma Vallespir Ordinas.

Como testigos han firmado el acta don Antonio Colom Colom y don Jaime Estarellas Pons.

Durante la religiosa ceremonia ha pulsado el órgano el inteligente organista don Miguel Rosselló.

Una vez terminada aquélla, los noveles esposos,—a quienes deseamos eterna dicha en su nuevo estado,—han salido en viaje de bodas para el interior de la isla.

### NECROLÓGICAS

Por carta que tenemos a la vista, fecha del 2 del corriente, nos enteramos de los detalles de la muerte del malogrado joven Lorenzo Trías y Roses, cuya noticia nos había comunicado antes el telégrafo, con su acostumbrado laconismo.

Falleció el joven amigo Trías en el Sanatorio de Escaldes, Pirineos Orientales, el 26 de Septiembre último, a cuyo sitio había llegado meses antes con el fin de encontrar remedio a la penosa enfermedad, que tiempo hacía venía minando poco a poco su existencia.

El joven Trías deja el mundo de los vivos en la época más florida de la vida, a los 34 años de edad, cuando todo parecía sonreírle, habiendo recibido los Santos Sacramentos que le administró un Canónigo de París, amigo suyo, que se encontraba en el Sanatorio.

Al conocer la muerte de su hijo, su madre, D.<sup>a</sup> Isabel Roses, acompañada de sus hijos, voló al Sanatorio de Escaldes para hacerse cargo del cadáver y conducirlo a Angers, en donde se había congregado la familia Trías-Roses para demostrar a la madre y hermanos la parte que tomaban en su dolor, prodigarles consuelo y asistir al funeral que se celebró en la iglesia de Notre-Dame en sufragio del alma del difunto.

Asistió inusitada concurrencia, pues además de las familias Trías-Roses, la colonia española y amigos de los pueblos circunvecinos, honraron el religioso acto las personas más visibles de aquella ciudad.

Enviamos la expresión de nuestro más sentido pésame a la Sra. viuda Trías, doña Isabel Roses, hermanos, tíos y tías, y en especial a su tío materno, nuestro apreciado amigo D. Lorenzo Roses, y sea lenitivo para su dolor la confianza de que Dios habrá premiado las virtudes del finado con el galardón de los justos.

El lunes falleció en Palma el distinguido jurisconsulto D. Luis Canals Bennassar, prestigioso abogado que contaba con valiosas amistades en Palma, o mejor dicho en toda Mallorca, siendo también numerosas y sinceras las que cultivaba en esta ciudad, las cuales han lamentado su pérdida, no por esperada menos sentida.

Baja al sepulcro en la plenitud de su vida, consagrada toda ella al cumplimiento de sus deberes profesionales y de esposo y padre celoso y amante de su familia.

Durante su actuación política (actualmente se hallaba distanciado de las luchas políticas) fué el finado llevado al Consistorio y pronto destacó su gestión en el municipio, colocándose en primera fila.

Desempeñó durante algunos años el cargo de Relator de esta Audiencia provincial, mas sus cualidades de Abogado de recto criterio, de sana doctrina jurídica, de orador elocuente y hábil polemista—dotes que heredara de su padre—le llevaron al libre ejercicio de la abogacía, el que, gracias a su actividad y dominio de los Códigos, pudo compartir con los cargos de secretario de la Cámara de Comercio y de la Junta de Obras del puerto.

Por sus relevantes dotes había merecido ser nombrado Jefe de Administración civil.

El hondo sentimiento que causara la muerte del señor Canals en las clases sociales todas, se puso de manifiesto durante los actos del rosario y de la conducción del cadáver al cementerio de la capital, por lo numerosa y lo selecto de la concurrencia que en ellos tomó parte.

Descanse en paz el alma del finado y reciban sus atribulados hijos, hermano político—el Notario D. Juan Alemany—y demás deudos la sincera expresión de nuestro conduelo.

Dolorosa impresión nos causó, el miércoles de esta semana la triste noticia del fallecimiento de nuestro amigo de la infancia D. Damián Pizá Bisbal, que había ocurrido en Palma el mismo día. Sabíamos que, apenas se hubo reintegrado a su domicilio, después de haber pasado la temporada veraniega en esta su ciudad natal, había hecho presa de él súbita y cruel dolencia; pero teníamos fe en que su físico todavía robusto, no obstante sus 68 años de edad, le ofrecería energías para resistir, lo que no sucedió, pues si bien experimentó leve mejoría y hasta despertó en los suyos esperanzas de curación el haber recobrado la razón y el habla, recayó luego y sobrevino a renglón seguido el desenlace fatal.

La muerte del Sr. Pizá deja sumida en el más amargo desconsuelo a su hija doña Antonia, única de sus hijos aquí presente,—pues que los tres varones tienen su residencia en Puerto Rico—, a sus hermanos D. Juan y D.<sup>a</sup> Antonia, y a todos sus demás allegados, y ha sido generalmente sentida por sus numerosas amistades, de quienes era, por su carácter franco, su trato sencillo y su bondadoso corazón, sinceramente apreciado.

Después de una juventud laboriosa, dedicado al comercio en Arecibo (Puerto Rico), donde hubo de luchar también con la Adversidad como consecuencia del cambio de dominación de aquella bella Antilla, consiguió, gracias a su inteligencia y constante actividad, sobreponerse a la desgracia y amasar una saneada fortuna, de la que venía disfrutando, retirado de los negocios, en esta isla. La Muerte despiadada ha cortado de un terrible guadañazo este plácido bienestar cuando, por la edad y por las energías físicas de nuestro amigo, podía ser prolongada todavía, al parecer, esa vejez tranquila y feliz algunos años más.

El cadáver del Sr. Pizá fué conducido el jueves por la mañana a esta ciudad en tren extraordinario, y a recibirlo acudieron, a la estación la Comunidad parroquial con cruz alzada, la música de capilla, una representación de la sociedad «Defensora Sollerense», de la que era el finado socio protector, y numeroso público. Verificóse acto seguido la conducción al Cementerio, y al regreso del Clero, de los familiares y de las demás personas que formaran la comitiva fúnebre, se celebró en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma del difunto.

Acompañamos en su justo dolor a los hijos, hermanos y demás deudos de éste, a quienes enviamos la expresión de nuestro pésame al mismo tiempo que pedimos a Dios para el ser querido cuya pérdida lloran la gloria eterna y para ellos resignación y consuelo.

## LA ALIMENTACIÓN

El más lamentable de los errores es creer que la mujer, dedicada al cuidado del hogar y de la familia, no necesita una cultura tan extensa como la que se dedica a la enseñanza o al desempeño de un empleo. Por el contrario, para ser directora del hogar se necesita mayor suma de conocimientos, múltiples y variados, más difíciles de poseer que si se especializa en un solo ramo.

Sólo para dirigir la alimentación necesita ya la mujer una sólida base de cultura. Nuestros organismos se gastan en el continuo trabajo orgánico y reclaman imperiosamente la reparación. Las substancias que reconstituyen los órganos son de dos clases: las materias azoadas y albuminosas y las sales minerales.

Cuando la nutrición no es suficiente y los alimentos son incompletos sobreviene la delgadez y la anemia, las fuerzas desaparecen y el cuerpo está más expuesto a todas las enfermedades.

El hombre debe consumir al día 15 gramos de ázoe y 250 de carbono. Así es que hace falta emplear un régimen que no sea exclusivamente vegetal ni exclusivamente carnívoro. En el primer caso, para absorber los 15 gramos de ázoe, se necesita absorber exceso de carbono.

En la práctica es absolutamente imposible determinar la proporción de ázoe, carbono y sales minerales de cada alimento; pero se puede exponer el principio siguiente: «La alimentación debe ser lo suficientemente variada para que todos los elementos necesarios a la nutrición sean en un tiempo relativamente corto introducidos en la corriente circulatoria».

Muchas de las enfermedades que afligen a la familia tienen origen en una alimentación mal dirigida. Mujeres que quieren economizar en la alimentación, para permitirse otras comodidades, dan origen a que se declare a los suyos la anemia, la tuberculosis y la consunción.

En cambio, otras, que dan pábulo a un apetito desordenado, son culpables de que los suyos contraigan enfermedades del estómago y padezcan artritis o diabetes.

Hay que tener en cuenta, para la alimentación, la edad, el sexo y las ocupaciones de cada uno. Si un hombre fuerte, joven, que hace considerable gasto de sus fuerzas, puede tomar vinos generosos y viandas succulentas en gran cantidad, los niños y los viejos necesitan otra alimentación más en armonía con su naturaleza, y el hombre y la mujer sedentarios han de usar los alimentos con más moderación que los que hacen vida activa. Hay una regla de proporción entre el trabajo digestivo y las fuerzas de cada individuo.

Es un error creer que un niño puede comer carnes sanguinolentas en cantidad y beber vino puro. Este régimen dificultaría su desarrollo, haciéndole delgado y raquítico.

Un niño, en su crecimiento, necesita reponer a cada momento los gastos de su organismo. Con pan, féculas, un poco de vino ordinario y mucha agua hallará los principales elementos. No se debe imponer a su estómago un trabajo excesivo. Una cosa muy recomendable es dar mucho azúcar y mucho dulce a los niños.

Los ancianos necesitan una alimentación ligeramente excitante, que en poco volumen sea abundante en materias reparadoras. Carnes blancas, pescados finos, buenos caldos, leche, huevos, legumbres cocidas y vino aguado. Es excelente también el azúcar.

Desde luego hay que tener en cuenta que me refiero a personas en perfecto estado de salud. Hay enfermedades en las que es necesaria la abstención de carnes, de féculas, de azúcar y de huevos. En caso de esas alteraciones de salud es el médico el que debe fijar el plan de alimentación, y a la mujer le toca el hacerlo observar fielmente. Una de las

## PARA ELLAS...

cosas que más daño hacen es que la mujer se permita opinar sobre el plan del doctor y deje de cumplirlo con exactitud.

También hay que saber la manera de aderezar las comidas.

Es un error creer que las carnes asadas son más alimenticias que las cocidas. Si un estómago está debilitado por la enfermedad es conveniente presentarle el jugo y la sangre, que casi instantáneamente absorbe; pero si goza buena salud es igual la carne asada o cocida. Lo que hay que tener en cuenta es si se desea que los principios alimenticios queden en la carne o en el caldo o la salsa. En el primer caso se echa la carne en el aceite o en el agua hirviendo a fin de que se cuaje en ella la albúmina. Si se quiere que queden en el caldo se pone en agua fría, para que la vaya soltando dulcemente con un calor moderado.

Hay quien suprime por completo los condimentos creyéndolos perjudiciales, cuando, por el contrario, excitan el gusto y las secreciones del estómago y de los intestinos, ejerciendo así una acción saludable.

Las especias se clasifican en tres grupos: las que despiertan el apetito por su aroma, las que excitan la actividad de las funciones digestivas y las que obran como calmantes sobre el organismo.

La sal es un condimento universal que se emplea tanto en los pueblos salvajes como en los civilizados. Evita la putrefacción de los alimentos y nutre los líquidos de nuestro cuerpo, de los que forma parte. En algunas enfermedades se necesita suprimirla. En los regímenes para adelgazar hay que disminuir la sal. Bastaría aumentar ésta para que el régimen no diera resultado.

La cebolla es rica en azufre y mucilago, y sobre todo antiséptica y laxante.

El ajo es vermífugo en alto grado; el perejil y el apio, aperitivos, pero no se pueden usar la raíz ni el cogollo del perejil, que pueden producir intoxicaciones.

La angélica, el anís y el comino son tónicos estomacales. El laurel es sudorífico y antiséptico. La pimipnela, astringente y diurética; el estragón, vermífugo, el jengibre y el azáfrán, estimulantes, y las mostaza, tónica y antiescrofulosa.

Con los condimentos exóticos hay que tener cuidado, pues pueden producir irritaciones. La pimienta estimula las funciones del estómago; los clavillos son estimulantes y antisépticos; la nuez moscada tiene propiedades calmantes; la canela es digestiva.

Con estas indicaciones las señoras pueden pensar en el plan de alimentación que deben seguir.

No es ocioso también el modo de ordenar las comidas, desde el punto de vista de la higiene.

El desayuno, que acostumbra ser una ligera taza de café con leche, o de chocolate, con un poco de pan o unos bizcochos, debería ser, por el contrario, la comida más fuerte del día.

Después del sueño y del largo ayuno de la noche el organismo está ansioso de asimilar alimento. Levantándose temprano para dedicarse al trabajo se debe comer bien a fin de desarrollar las calorías suficientes. Debe, pues, hacerse un desayuno de tenedor. Huevos, jamón, carne, pescado, café con leche y manteca. El clásico desayuno de los holandeses, que tienen tan gran noción de las teorías alimenticias. Así el hombre va bien preparado a la oficina; el niño, al colegio; la mujer, a sus quehaceres; el paseante, a su ejercicio.

Luego, la comida de mediodía debe ser también de alimento, y por la noche bastará una ligera colación al irse a acostar. Es decir, lo contrario de lo que en España suele hacerce.

También debe cuidarse de no tomar ninguna comida sin tiempo suficiente para hacer la digestión de la anterior. El tiempo que un estómago sano tarda en digerir los alimentos es, para el arroz, una hora; la sopa de pastas, 1'30; la tapioca, 1'45; trucha o salmón o lenguado, 1'20; leche cocida y huevos crudos, 2; leche sin cocer y huevos fritos, 2'15; aves cocidas, 2'30; vaca cocida y ostras, 2'45; huevos blandos y vaca asada, 3; pan, vaca asada, queso y huevos duros, 3'20; aves asadas y tocino, 4'30; ternera y carnero asados, 4; jamón, 5; manteca de vaca y carnes saladas, 5'30. La digestividad de las legumbres no pasa de dos horas.

La variedad en la comida, el interesarse por que sea agradable y despierte el apetito es cosa indispensable para la buena dueña de casa. Con un mismo presupuesto, por modesto que éste sea, se puede hacer una comida apetitosa e higiénica.

La mujer que ofrece a los suyos una buena alimentación, dentro de los medios de que dispone, en mesa limpia y adornada, y sabe dirigirla para que la reunión de todos en la mesa sea grata, apacible y correcta, se salva a esa gran responsabilidad que todas las mujeres tienen y de la cual muchas no se dan cuenta, como depositarias de la salud y del bienestar de la familia.

COLOMBINE.

## OBRES NOVES

Donya Dorotea de Chopitea, pel P. Jacinte Alegre, S. J.

Cartes, Consells i Records de Santa Teresa de Jesús infant, traducció del P. Lluís de Santa Teresa, carmelita descalç.

Sant Ignasi de Loyola, Autor dels Exercicis Espirituals, pel P. Ignasi Casanovas, S. J.

De venta: Llibreria de J. Marqués Arborea. Sant Bartomeu, 17.—Sóller.

## Lo que puede hacerse con un echarpe

Por sus dimensiones, por la calidad de su tejido y muy particularmente por su estilo, una echarpe es una de las prendas femeninas que mayores aplicaciones puede tener, cuando ha dejado de servir para su destino particular.

Una echarpe, como toda prenda, pasa también de moda; y aunque así no sea, si ha sido muy usada y se ha hecho ver demasiado, agrada sacarla del uso para sustituirla con otra de mayor novedad o, al menos, que no sea tan conocida.

En este caso nos encontraremos con una cantidad de tela utilizable, a la que se dará algún destino práctico.

Particularmente, si se trata de una echarpe decorada será más fácil encontrarle una interesante aplicación que tendrá un valor positivo y eficaz.

Supongamos que la echarpe es de crepé blanco, con un ribete de crepé beige oscuro y un motivo bordado en las extremidades, en los colores beige y oro. Véase entonces una pequeña serie de aplicaciones en que se habrá sacado un excelente partido de la prenda.

Se puede hacer con ella:

Un delantalito lindísimo provisto de un gran bolsillo adornado con cintas.

Un vestidito para bebé utilizando uno solo de los motivos bordados.

Un camino de mesa.

Un mantelito, recortando los trazos del crepé blanco de la echarpe, y uniéndolos a trozos de crepé nuevo del mismo color, por medio de un galón de seda beis.

Varios estilos de almohadones, combinando de distintas maneras los bordados y los colores, y empleando el punto de festón para la aplicación de los dos trozos en sus distintas combinaciones.

Estas ideas segerirán otras muchas al ingenio de nuestras lectoras.

B. P.

## INTERESANTE

Por falta de salud de su dueño se desea vender un comercio de frutas al *detail* y *demi-gros*, situado frente a la estación del ferrocarril, en una de las calles de más tránsito de Montceau-les-Mines.

Para más informes dirigirse a Mr. Mora—Frimeurs—a Montceau-les-Mines.

## SE VENDE

casa de dos pisos de bastante capacidad situada en la calle de Moragues n.º 22. Informes calle Buen Año n.º 4.

# Raquitismo

Antes de que sea incurable  
dad a vuestros hijos el poderoso  
regenerador Jarabe de

# HIPOFOSFITOS SALUD

Aumenta la vitalidad y la resistencia  
orgánica, favorece el desarrollo de  
los huesos y estimula el apetito.

Cerca de medio siglo de éxito creciente.  
Aprobado por la Real Academia de Medicina.

**Pedid JARABE SALUD  
para evitar imitaciones.**

## CRESPONES EXTRA-FINOS

Immense surtido en colores sólidos y lavables, pueden obtenerse en la

Sección adecuada para ventas

abierta los días laborables, en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 de la mañana, en el local de los fabricantes

B. FRONTERA PIZÁ Y C.<sup>a</sup>, S. en C.

Calle Quadrado, n.º 8, (antes Rectoría).—SÓLLER

Importantísimo:—Nuestros artículos fantasía se despachan únicamente en la fábrica.

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

## JUAN REYNES SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

## Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 28 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

## Cafés - Debrai

Ofrece la plaza de depositario representante de sus artículos en SOLLER a persona seria y de confianza.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

### Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

## FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

IMPRESA y LIBRERIA  
de

J. Marqués Arbona

Impresos de todas clases  
: de lujo y económicos :

Papelería, Objetos de escritorio,  
: : Centro de suscripciones : :

San Bartolomé, 17  
SOLLER - (MALLORCA)

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

# RABASA-ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas "RABELIAS,"

Teléfono núm. 35

# ALCIRA

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**  
**MARSEILLE**ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

## TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28  
Télégrammes: VALENCIA NICESuccursale à  
**CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57  
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

\*\* DAVID MARCH FRÈRES \*\* \*\* J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup> \*\***M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**

— FUNDADA EN 1880 —

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLS CENTRALES—ORLEANS.

EXPORTATION DE FRUITS ET PRIMEURS

SPÉCIALITÉ D'ORANGES, MANDARINES ET CITRONS

POMMES de TERRE de MATARO :: SAUCISSE ROUGE de VALENCIA  
ARTICHAUTS et PRIMEURS de LLOBREGAT**Emilio GASCO-PRATS**

PUEBLA LARGA (Valencia-España)

Téléphone N.º 31 — Télégrammes: GASCOPRATS

Maisons de Transit: { à CERBERE (P. O.) Téléph. n. 38  
JOSE GASCO { à HENDAYE (B. P.) Téléph. n. 210

SPECIALITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION**Francisco Cardell**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

**Balneario Vichy Catalán**

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACION FERROCARRIL)

TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente gradas, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Campos para tennis y otros deportes. Garage, Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

MAISON FONDÉE EN 1872

Expedition de fruits et primeurs

PROPRIÉTAIRE

**JOACHIM PASTOR**

Rue des Halles, 16

MAGASINS D'EXPEDITIONS: BOULEVARD ITAM

Entrepot: Rue Siberte

Huile d'olive garantie pure des  
**MOULINS COOPERATIFS DE SOLLER**

Adresse télégraphique: Jopastor Tarascon-sur-Rhone

Téléphone 94

Exportación de frutas. Naranjas, Limones, Mandarinas

**JUAN ALORDA** **CARCAGENTE**  
(VALENCIA . España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

## Établissements CAPARO & ESPAÑA

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)  
**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**  
en tout état de maturité  
**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DÉTAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX  
Téléphone: 84.682  
Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492  
R. C Bx. 4365

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
**AGENCIA de ADUANAS**

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL	
CERBERE 8	} MASSOT	<b>Cerbere</b>	
PORT-BOU 21 int			Cerbera
SOLLER —			Cette
VALENCIA 1291			Port-Bou
CETTE 3-37			VALENCIA
		Pyr. Orles. FRANCIA	

FRUITS FRAIS & SECS — PRIMEURS  
IMPORTATION — CONSIGNATION  
EXPORTATION — TRANSIT  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

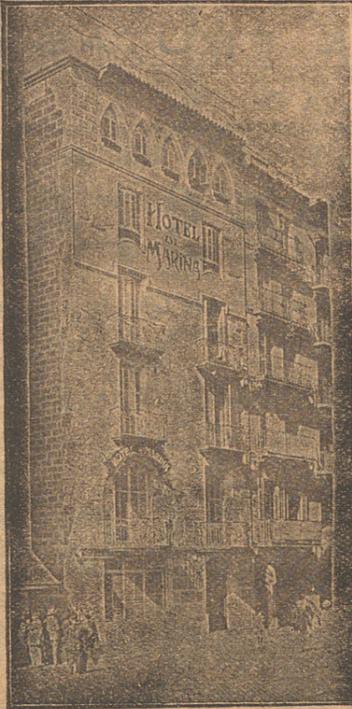
Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

## C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

NUÉVAS  
E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-  
Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
avisando la llegada con antelación.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique: JASCHERI MARSEILLE  
**MARSEILLE** TELEPHONE 21-18

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMISSION

EXPORTATION

## Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5<sup>me</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28 Télégrammes: ESTADES  
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues sèches

## SERVICES MARITIMES

### GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

### GANDIA A CETTE

(Traversée 22 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e INESTA**

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

JATIVA

Teléfono, 7

ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION \* COMMISSION \* EXPEDITION  
Specialité de Bananes-Emballage Soigné

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social  
50 Rue du Hamel

**BORDEAUX**

Direction administrative  
40 Rue Permantade

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Rovigo - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

**Maisons d'Expédition**

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFE**

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2, Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 21 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono Cerbère, 9  
CETTE, 8.08

Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll